

Visite du ministre Pelletier p. 4

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 23 • Numéro 8 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 14 avril 2006



(Whitehorse) - Il y avait foule au Bureau des services en français la semaine dernière. Le Bureau célébrait le changement à la fois de son nom et surtout de sa structure. La Direction des services en français (DSF) est donc officiellement créée et relèvera maintenant directement du ministre responsable des services en français, Glenn Hart.

« Cette nouvelle structure met davantage en évidence l'importance que notre gouvernement accorde aux services en français et montre notre intérêt envers la communauté francophone, dont le succès nous inspire respect et fierté », a souligné Glenn Hart, dont le titre de ministre responsable des services en français lui a été officiellement octroyé dans ce vent de changement.

(Suite à la page 2)

## SOMMAIRE

Éditorial

La construction identitaire

Une école des beaux-arts

Regard sur le Nord

Le père Joseph Guilbaud

Pages culturelles

Et les rapides



Photo : Danièle Rechstein

Le père Joseph Guilbaud prend une pause au soleil près du fleuve Yukon. Le jeune retraité de 91 ans vient de terminer la rédaction de ses mémoires. Voir page 8.

**On étudie des pistes de solutions p. 5**

# La direction des services en français fait naître de nouveaux espoirs

(Suite de la page 1) La création de la Direction des services en français répond à une demande de la communauté d'être mieux représentée au sein du gouvernement du Yukon. Carol Genest, directrice de la DSF depuis janvier dernier, peut maintenant prendre part aux rencontres des sous-ministres. La DSF a ainsi dorénavant un accès direct aux prises de décisions et devient par le fait même proactive.

L'organisme a vu le jour en 1988 lors de la création au territoire de la *Loi sur les langues officielles*. Malgré cette nouvelle structure, son mandat



Photo : Marie-Claude Nault

**Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise, Glenn Hart, ministre responsable des services en français, et Carol Genest, directrice de la Direction des services en français**

demeure le même. La DSF est responsable de la coordination, de la promotion et de la livraison des services en français auprès des ministères du gouvernement territorial. La DSF consulte également régulièrement la communauté franco-yukonnaise afin de connaître et de comprendre ses besoins. Finalement, c'est la Direction qui négocie tous les cinq ans l'enveloppe budgétaire qui sera versée par le gouvernement fédéral à la communauté francophone du Yukon.

En conférence de presse, M. Hart a souligné que cette nouvelle structure devrait res-

ter en place advenant un changement de gouvernement au Yukon. Pourtant, on se souviendra qu'en l'an 2000, sous le règne de Pat Duncan, il en avait été autrement. Le Bureau des services en français avait alors été retiré des sphères décisionnelles du conseil exécutif pour se retrouver, pouvoir en moins, au sein du ministère des Infrastructures. La communauté franco-yukonnaise n'a cessé dès lors de faire pression pour rectifier cette situation.

« Un nouveau gouvernement peut faire ce qu'il veut. Mais, il y a toujours des conséquences auxquelles il doit faire face. Et puis, quand les choses sont en place, c'est toujours plus difficile de changer tout ça », souligne Carol Genest, directrice de la Direction des services en français.

Les défis des prochaines années de la DSF se situent principalement au niveau de son financement.

« Le gouvernement fédéral n'a pas ajusté l'enveloppe budgétaire du fonctionnement de la Direction des services en français depuis 1992. On le ressent grandement. Ça nous empêche de mettre en place de nouveaux services. On ignore pour le moment le point de vue du nouveau gouvernement de M. Harper par rapport à ce dossier. Nous savons seulement que la francophonie ne faisait pas partie des cinq priorités que son gouvernement a récemment divulguées. Mais, je reste optimiste », confie Carol Genest.

Du côté de l'Association franco-yukonnaise, on se réjouit de la nouvelle.

« Le gouvernement indique par ce geste qu'il reconnaît le travail de la communauté franco-yukonnaise. C'est un événement significatif qu'on attendait depuis longtemps. De plus, ce sera un privilège de pouvoir travailler de concert avec la nouvelle directrice en place », estime Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

## L'enthousiasme d'une nouvelle directrice

Le sourire aux lèvres et le regard pétillant, Carol Genest ne pouvait cacher sa joie lors de l'annonce de la création de la Direction des services en français (DSF). De son bureau situé sur la rue Jarvis au centre-ville de Whitehorse, Carol Genest se dit heureuse par la prise de position du premier ministre Dennis Fentie par rapport à la communauté franco-yukonnaise.

« C'est une grande journée », confie la nouvelle directrice de la Direction des services en français.

Originaire de Saint-Pierre au Manitoba, Carol Genest s'est d'abord démarquée au territoire dans ses fonctions de gestionnaire pour Patrimoine canadien.

C'est en 1996 que Carol Genest est arrivée au Yukon. Elle travaillait alors pour Parc Canada et coordonnait le dossier des célébrations du 100<sup>e</sup> anniversaire de la découverte de l'or. Cet été-là, elle coordonnait, entre autres, l'ouverture officielle de la maison du commissaire à Dawson et la venue du premier ministre de l'époque, Jean Chrétien qui s'était déplacé pour l'événement.

C'est ainsi que subtilement, sous le soleil de minuit, la magie du territoire a commencé son œuvre chez cette Franco-Manitobaine. Une décennie s'est écoulée et M<sup>me</sup> Genest est toujours aussi heureuse que le destin l'ait amené



**M<sup>me</sup> Carol Genest,** à découvrir le territoire yukonnais.

« Je suis fonctionnaire, mais dans mon cœur je fais du développement social », explique cette fonctionnaire hors du commun.

Carol Genest fait carrière au sein de la fonction publique du Canada depuis 1985. À l'ancien Secrétariat d'état du Canada, elle a travaillé aux programmes des langues officielles et de promotion de la femme, d'abord à Calgary, puis comme gestionnaire du bureau à Yellowknife. Elle a été directrice des finances et de l'administration au bureau régional de Parcs Canada, à Cornwall, en Ontario.

À Patrimoine canadien, elle a été chef de cabinet d'un grand défenseur des langues officielles, le sous-ministre adjoint du secteur de la Citoyenneté et Identité canadienne, M. Roger Collet.

Passionnée par la francophonie en milieu minoritaire, Carol ne compte pas ses heures de travail quand vient le temps

de mener un dossier à terme.

« C'est un plaisir de travailler avec les organismes de la communauté franco-yukonnaise. D'ailleurs, son dynamisme est maintenant reconnu à travers le Canada », confie-t-elle. « Ce dynamisme ne se retrouve pas nécessairement facilement ailleurs au pays. Car, il faut l'admettre, les relations entre les différents gouvernements et les communautés francophones sont souvent délicates. Honnêtement, j'ignorais que de telles relations pouvaient se faire en harmonie comme c'est le cas ici. Le gouvernement territorial reconnaît nos droits et la communauté franco-yukonnaise présente ses points avec respect sans pour autant se gêner », explique-t-elle.

En janvier, celle qui avait négocié l'enveloppe budgétaire que le gouvernement fédéral allait verser au Yukon, décide de siéger de l'autre côté de la table de négociation. Ainsi, la gestionnaire du bureau de Patrimoine canadien est maintenant directrice de la Direction des services en français. Le nouveau statut du Bureau des services en français qui vient de changer de nom pour celui de la Direction des services en français a motivé M<sup>me</sup> Genest dans sa décision.

« Je voyais le potentiel énorme que ce changement allait engendrer et ça m'a plu. Nous aurons un accès direct maintenant aux prises de décisions. Nous n'aurons plus à

passer par diverses étapes pour arriver à nos buts. Il n'y aura pas un effet direct sur les gens de la communauté. Les effets positifs d'une telle décision se feront sentir à long terme », explique Carol Genest.

Les défis à relever demeurent nombreux pour l'organisme qui livre les services en français du gouvernement territorial.

« Il reste encore beaucoup de travail à faire pour sensibiliser les gens au sein du gouvernement par rapport à leurs obligations. Je devrai travailler avec les différents ministères pour que les gens aient une meilleure compréhension par rapport à leurs obligations linguistiques. Je dois aussi les éduquer face à notre rôle, puisque nous sommes là pour les aider à livrer leurs services en français », conclut-elle.

Marie-Hélène Comeau

## Courrier

*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1  
Courriel : auroredir@afyk.ca

# éditorial

## Quand tout renaît à l'espérance

De grands et petits événements se sont récemment produits sur la scène locale et ils ont ceci en commun, ils sont tous heureux!

L'arrivée du printemps vient en tête de file avec les

oiseaux migrateurs qui ont repris leur concert nocturne au havre des cygnes et les saules qui rougissent d'aise le long de la route de l'Alaska.

En avril, ne te découvre pas d'un fil; avril de magie, de flaques d'eau et de merles

bleus azurés, avril chargé de promesses.

Le changement d'appellation du Bureau des services en français vers la Direction des services en français est aussi porteur d'espoir. Cette étape témoigne d'une ouverture encourageante de la part du gouvernement territorial. Plutôt que de rester sur ses positions face aux revendications de la communauté francophone, le gouvernement a choisi d'adapter la structure existante! La Direction des services en français était déjà composée d'une équipe efficace, elle a maintenant les outils pour être une alliée de poids dans le développement communautaire.

Au chapitre de ce développement communautaire, la lectrice avertie et le lecteur attentif auront pris connaissance du projet de La garderie du petit cheval blanc. La garderie invite les aînés à venir partager leur savoir, leurs chansons, leur culture avec les tout-petits. La norditude peut rimer avec solitude lorsque les années se sont accumulées, c'est un fait! Et cette même solitude touche aussi la nouvelle génération puisque les grands-parents sont souvent au loin. C'est d'ailleurs souvent la raison qui motive les jeunes familles à reprendre la route et à quitter le Nord magnétique. Les nouveaux parents veulent que leur progéniture connaisse leurs racines et noue des liens avec la famille. Et l'inverse est aussi vrai, on voit de plus en plus d'aînés qui choisissent de venir s'installer au Yukon pour différentes raisons. Les aînés francophones même s'ils ne sont pas nombreux sont présents dans plusieurs secteurs. (Allez visiter l'exposition Regard sur le Nord à la salle communautaire!) Leur inté-

gration dans le tissu social communautaire est essentielle; solidarité et longévité vont de pair.

Le projet de La garderie permettra des échanges intergénérationnels qui nourriront petits et grands de chansons et de tendresse venues de loin. Et en prime, la présence d'aînés au service de garde sensibilisera les jeunes au fait que l'on parle français partout dans le monde, pas seulement au Yukon! La preuve en sera une grand-maman qui raconte sa Provence ou un grand-papa qui se souvient du Lac-Saint-Jean!

Et la nomenclature des heureux événements se poursuit! L'école française fait venir M<sup>me</sup> Lise Paiement, une conférencière réputée, pour parler de construction identitaire; le comité Espoir Jeunesse a reçu une subvention du gouvernement territorial pour offrir davantage de services aux jeunes. Cette première subvention représente une consécration pour ce comité qui célèbre sa dixième année d'existence; et le journal *L'Aurore boréale* a créé un poste de stagiaire en journalisme pour l'été. Les jeunes Franco-Yukonnais et Franco-Yukonaises qui savent écrire sont plus nombreux qu'on ne le croit! Et si nous pouvons les ramener chez eux, le temps d'une saison, c'est un autre événement heureux!

Cécile Girard

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North



# L'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité**  
Odette Poirier

**Responsable de la distribution**  
Marie-Claude Nault

**Correspondant national**  
Jean-François Bertrand APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

## La grande séduction du Québec envers les communautés francophones du pays semble porter des fruits

« Depuis trois ans, nous avons réalisé de beaux projets avec la francophonie canadienne. Nous avons atteint nos objectifs et réussis à changer le discours francophone afin de l'unifier davantage. Le Québec est perçu maintenant comme faisant partie de façon intégrante à la grande famille franco-canadienne », a confié Benoît Pelletier, ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes de la francophonie canadienne pour le gouvernement du Québec. M. Pelletier était de passage au Yukon la semaine dernière afin de rencontrer la communauté franco-yukonnaise.

Bien que le Québec soit de moins en moins perçu comme faisant bande à part par les communautés francophones du pays, il reste beaucoup de chemin à faire. Par exemple, la perception des gens du Québec face à la francophonie ca-



Photo : Marie-Claude Nault

Glenn Hart et Benoît Pelletier ont pu converser lors du lancement de la Direction des services en français. En arrière-plan, M. Claude Longpré, attaché politique de Benoît Pelletier

nadienne souffre depuis plusieurs générations d'une mauvaise presse. On se rappel-

lera de l'écrivain québécois Yves Beauchemin qui a décrit les francophones hors Québec

comme étant des *dead ducks*, c'est-à-dire des causes perdues. Il s'agit d'une perception

encore partagée par plusieurs personnes au Québec.

« Nos efforts au cours des prochaines années iront dans ce sens. Nous allons sensibiliser les gens du Québec face à la réalité et aux enjeux des communautés francophones du pays », a souligné le ministre qui a conclu ces dernières années plusieurs projets entre le Québec et les communautés francophones minoritaires.

Par un heureux concours de circonstances, M. Pelletier était au territoire lors de l'annonce officielle de la création de la Direction des services en français.

« Je suis impressionné par la communauté franco-yukonnaise. Elle se développe bien et vite. La communauté est victime de ses succès et fait preuve de vigueur. Ses efforts sont aujourd'hui récompensés », a-t-il souligné.

Marie-Hélène Comeau



Célébration du Solstice Saint Jean Baptiste 2005 Parc Shipyards

### Saviez vous que...

L'Association franco yukonnaise assure une présence francophone sur la scène culturelle du Yukon. Elle est un partenaire clé dans la diffusion de la culture francophone dans de nombreux festivals et événements culturels.

*Merci à tous les Yukonnais qui participent aux nombreux événements en français et bilingues au territoire.*

ASSOCIATION FRANCO YUKONNAISE

302, rue Strickland, Whitehorse (867) 668 2663 • 1 866 673 7632 • afy@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

Tous ensemble!  
Une communauté dynamique



A F Y

Canada

# Les défis liés à la survie du français au Yukon

Plusieurs défis sont liés à la survie du français hors Québec. L'augmentation du nombre de couples exogames et la rétention des élèves francophones au niveau du secondaire en font partie. Le Yukon n'échappe pas à la règle.

« On en connaît très peu sur le potentiel de l'exogamie. Au Yukon, le taux de ce phénomène où l'un des parents est francophone et l'autre anglophone est le plus élevé au pays. Il faut sensibiliser le parent francophone très tôt pour qu'il développe le mécanisme de parler en français à son enfant à la maison. La situation est particulière au Yukon. Les gens viennent du Québec, du Nouveau-Brunswick, d'Europe ou d'un autre milieu majoritaire francophone. Ils arrivent ici et quelque temps plus tard, on les retrouve avec un conjoint anglophone avec lequel ils ont l'habitude de ne parler qu'en anglais. Puis, les enfants font leur apparition. S'ils ne changent pas alors cette habitude langagière, la situation devient critique et la transmis-

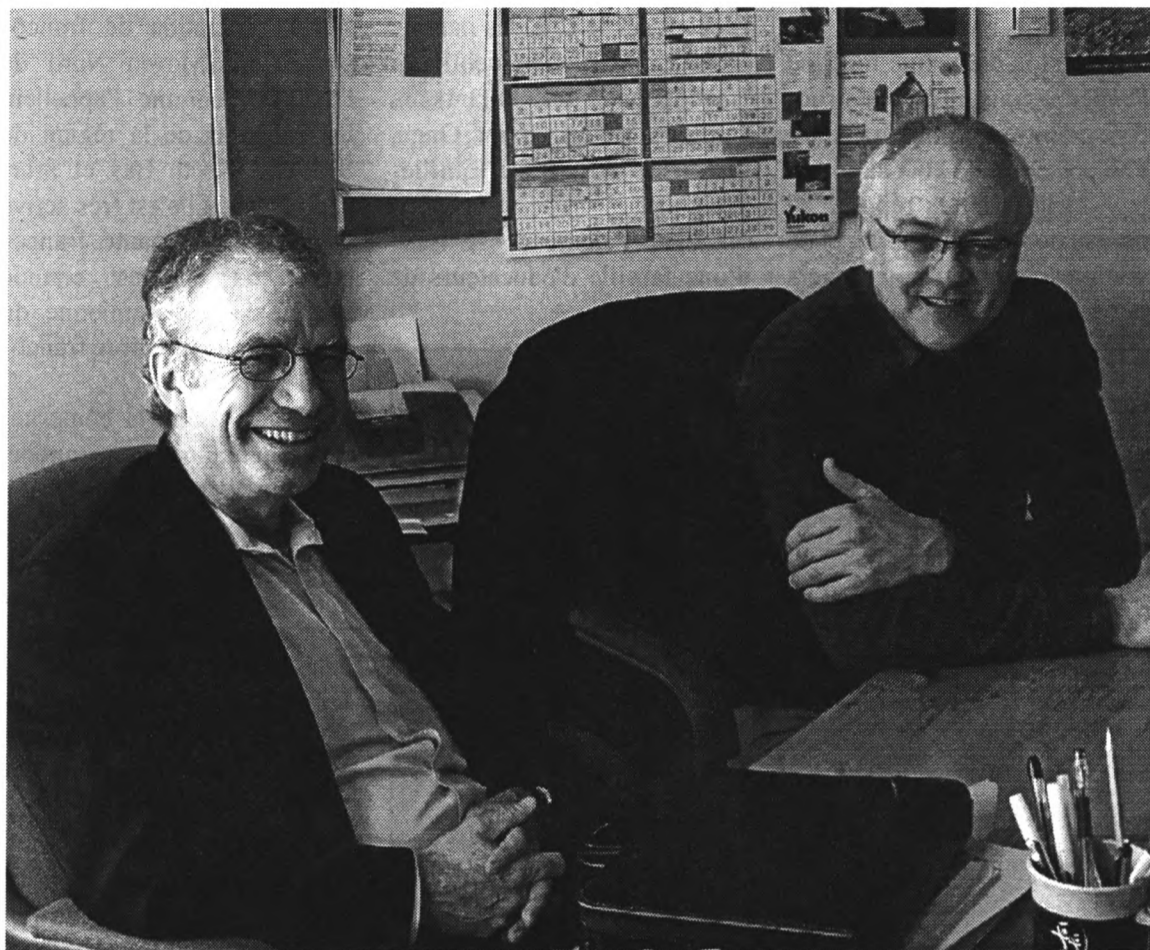


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Rodrigue Landry et Marc Johnson seront de retour au Yukon en juin pour soumettre des pistes de solutions afin de freiner l'exode des élèves du secondaire.**

sion du français devient plus difficile », explique Rodrigue Landry, directeur de l'Institut canadien de recherche sur les

minorités linguistiques. M. Landry était de passage au Yukon avec le chercheur Marc Johnson.

## Le dernier budget réjouit Espoir Jeunesse

Le dernier budget du premier ministre Dennis Fentie a réjoui le comité Espoir Jeunesse. Ce dernier reçoit, pour la première fois de son histoire, une aide financière de l'ordre de 25 000 \$ pour sa programmation.

« Ce geste officialise notre fonction de porte-parole de la jeunesse franco-yukonnaise. Ça nous aide énormément de recevoir une subvention annuelle de base plutôt que d'être subventionné seulement qu'exclusivement par projet », souligne Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse. « Ça nous permet de nous positionner au niveau de certains dossiers jeunesse du Yukon », ajoute-t-il.

Ce geste du gouvernement du Yukon se concrétise grâce à la consultation qui avait eu lieu à l'automne 2004 avec la communauté francophone. Le problème de financement du comité Espoir Jeunesse avait alors été souligné.

« C'est l'une des retom-

bées positives de cette consultation. Nous pouvions alors faire part de notre situation directement au premier ministre. C'était, on le voit aujourd'hui très efficace », souligne Roch Nadon. « Cette subvention que nous demandions depuis longtemps nous donnera une plus grande latitude dans la coordination de nos projets jeunesse », explique-t-il.

Le comité Espoir Jeunesse est la pierre angulaire du secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise.

Il s'agit d'un comité consultatif de la jeunesse d'expression française de la communauté. Il a identifié et priorisé au fil des ans des secteurs où il intervient par l'entremise d'une programmation d'activités et la réalisation de projets qui répondent aux aspirations des jeunes. Ces secteurs sont : sports et loisirs, art et culture, éducation et formation, économie, environnement et représentation. Le comité brise l'isolement géographique

et linguistique que vit le jeune en lui proposant des activités jeunesse à l'extérieur du Yukon.

« Cette subvention nous permettra également de concentrer nos efforts auprès des jeunes de 19 et 25 ans. Il est important de créer des services qui leur permettront de s'épanouir dans leur identité francophone », confie Roch Nadon.

Il s'agissait du quatrième budget des immobilisations, de fonctionnement et d'entretien déposé par le gouvernement de M. Fentie. Le budget, qui se chiffre à 793 millions de dollars, est le plus important à ce jour dans l'histoire du Yukon.

« Le Budget 2006-2007 est notre deuxième budget excédentaire. Nous prévoyons également déposer des budgets équilibrés pour les quatre prochaines années », a souligné le premier ministre Dennis Fentie devant l'Assemblée législative du Yukon.

Marie-Hélène Comeau

Les couples exogames forment 42 % de tous les ménages francophones hors Québec et 64 % des enfants ayant droit d'âge scolaire vivent dans des familles exogames.

Dans ces ménages, l'anglais est la langue la plus parlée à la maison. Si l'autre conjoint est anglophone, on choisira l'anglais dans 88 % des cas. Ainsi, 22 % des enfants issus de couples exogames ont le français comme langue maternelle, alors qu'ils sont 93 % dans les ménages endogames (lorsque les deux parents sont francophones).

M. Landry pense qu'il serait vain de vouloir renverser la tendance à l'exogamie qui est un phénomène qui est là pour rester. Pour assurer une continuité à la langue, Rodrigue Landry mise sur la famille et l'école.

Les deux hommes avaient une autre inquiétude en tête lors de leur récent passage au Yukon : l'exode des jeunes francophones au secondaire. Rodrigue Landry et Marc Johnson ont été embauchés par la Commission scolaire francophone du Yukon afin d'étudier des pistes qui aideraient à rendre les études en français plus attrayantes pour les élèves

du secondaire. Ces solutions, qui sont à l'heure actuelle à l'étude, viseraient à freiner l'exode qui se produit chez les jeunes du secondaire de l'école Émilie-Tremblay. Les élèves quittent l'école francophone pour fréquenter des écoles secondaires anglophones qui sont plus grandes et qui offrent plus d'options au niveau des études secondaires.

« Cette étude est une initiative locale. C'est la première fois que ce type de projet est étudié en milieu francophone hors Québec », souligne Rodrigue Landry, sans entrer toutefois dans les détails concernant les différents scénarios qui sont à l'étude.

Ce phénomène d'exode au niveau du secondaire n'est pourtant pas unique à la franco-yukonnaise. Il se produit dans plusieurs communautés francophones d'un bout à l'autre du pays.

« Chaque cas est singulier et a souvent un effet d'entraînement chez les autres jeunes. Quand le nombre d'élèves est petit, le départ de trois d'entre eux peut provoquer un grand vide », a souligné Marc Johnson, chercheur pour l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

« C'est plus facile de créer quelque chose d'unique lorsqu'il s'agit de petits systèmes scolaires comme c'est le cas pour l'école Émilie-Tremblay. La petitesse du nombre permet aux gens de réajuster leur tir lorsque la structure mise en place ne fonctionne pas », lance Rodrigue Landry.

Après avoir consulté les élèves du secondaire, le corps enseignant de l'école Émilie-Tremblay et des programmes d'immersion française, les commissaires et le personnel de la garderie francophone, les deux hommes s'apprentent maintenant à analyser leurs données. Ils seront de retour au territoire en juin et proposeront différents scénarios pouvant être mis en place.

Ce sera alors à la Commission scolaire francophone de sélectionner le scénario qui lui semblera le plus adéquat pour sa clientèle.

Marie-Hélène Comeau

# Lise Paiement, une experte de la construction identitaire, propose des outils aux parents!

Lise Paiement travaille dans le domaine de l'affirmation culturelle et de la pédagogie en milieu minoritaire depuis plus de 25 ans. Elle a travaillé auprès de multiples communautés francophones du Canada et sera prochainement au Yukon afin de rencontrer les parents de

l'école Émilie-Tremblay ainsi que le corps enseignant.

C'est la deuxième fois que l'experte-conseil en construction identitaire viendra faire une présentation au Yukon.

« Elle est très réputée au niveau de son franc parler et de ses messages d'espoir envers la francophonie en milieu mi-

noritaire. Elle met également l'accent sur le rôle des parents dans la construction identitaire francophone des enfants », souligne Hélène Saint Onge, directrice de l'école Émilie-Tremblay.

Lise Paiement est issue d'une famille d'éducateurs de Sturgeon Falls.

Elle fait partie de la troisième génération de francophones du Moyen Nord de l'Ontario (comme l'appellent les habitants de la région de Sudbury, North Bay et Sturgeon Falls). Elle est très active dans la communauté francophone où elle est connue comme la « championne du français et de la culture franco-ontarienne ».

D'après elle, la construction identitaire personnelle, sociale et ethno-linguistique commence très tôt. Elle est amorcée dans la vision identitaire que les parents ont de leur enfant, et se poursuit tout au long de la vie. Les enseignants accompagnent ensuite les jeunes en leur donnant des fondements et des outils qui leur serviront à solidifier leur identité culturelle et linguistique.

Plusieurs communautés francophones en milieu minoritaire ne bénéficient pas des avantages linguistiques du Québec où l'élève vit avant tout dans un environnement francophone. Selon M<sup>me</sup> Paiement, les écoles de langue française de milieu minoritaire

ont un rôle de « balancier compensateur » à jouer afin de valoriser le français et de promouvoir la culture francophone. L'élève doit pouvoir manipuler la langue et parler sans mélanger deux langues dans la même phrase.

À son avis, le malaise par rapport à la langue vient surtout du fait que les jeunes confondent le mot minorité avec celui d'infériorité. Une partie du travail de M<sup>me</sup> Paiement est de remettre les pendules à l'heure. Elle souligne qu'il y a autant de francophones en Ontario que d'habitants dans les provinces maritimes. « Alors, commençons par regarder ce qu'on apporte et cessons de voir juste les chiffres », souligne-t-elle.

Ses élèves bénéficient de son énergie et de ses idées, tout comme elle fait profiter ses collègues et les étudiants en éducation de son expérience au cours d'ateliers qu'elle a aidé à concevoir et qu'elle anime régulièrement.

Lise Paiement donnera une conférence aux parents de l'école Émilie-Tremblay le jeudi 20 avril à 19 h. Cette rencontre se fera tout de suite après la présentation de la pièce de théâtre « J'te l'avais dit » montée par les jeunes de la troupe de théâtre Les Voyageurs. La pièce a été créée par les jeunes et sera présentée prochainement au Festival de théâtre jeunesse du Cercle de Molière du Manitoba.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Claude Nault

## L'art oratoire ou le plaisir de déclamer

Le 6 avril plusieurs jeunes ont participé au concours d'art oratoire tenu à l'école F.-H.-Collins. Andrew Umbrich a raflé la première place pour le français langue première et Holly Hens a remporté la première place pour l'immersion. Andrew et Holly sont dans la rangée arrière.



Photo : Marie-Claude Nault

Le jeudi 6 avril, un groupe de jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont fait l'expérience de la radio au studio de CBC au centre-ville de Whitehorse. Ils étaient les invités de l'émission Rencontre, diffusée le samedi à 17 h 5.

## erratum

Oups... Désolé...

Dans l'édition du 31 mars de l'Aurore boréale, la photo accompagnant la chronique missive a été faussement attribuée à Claude Gosselin. On aurait dû lire : photo de Jeff Graham/The B.C. Catholic

## J'te l'avais dit!

Création collective des jeunes de la troupe de théâtre Les voyageurs

(Une œuvre assaisonnée d'un brin de mystère, qui donne des frissons et qui fait rire!)

Le jeudi 20 avril, 18 h 15

Gymnase de l'école Émilie-Tremblay  
Admission : adulte, 5 \$; étudiant, 3 \$  
18 ans et moins, 3 \$

Âge suggéré : 11 ans et plus

\* Cette pièce sera présentée au Manitoba pour le Festival Théâtre Jeunesse du cercle de Molière

# L'école des beaux-arts et Dawson : un mariage rempli de promesses

La semaine dernière, le gouvernement territorial a annoncé qu'il déboursait une somme de 500 000 \$ pour élaborer un programme d'études pour l'école des beaux-arts de Dawson.

Le projet, qui a commencé comme une simple vision en 1999 par des personnes clés telles que Greg Hakonson, John Steins, Gary Parker, Karen Dubois se concrétise enfin.

« Cet argent servira aussi à l'achat d'équipement et à faire le recrutement d'étudiants », dit M. Parker, directeur général de la DCAS (*Dawson City Arts Society*), qui est aussi responsable de KIAC (*Klondike Institute of Arts and Culture*). « Mais on aura besoin d'autres fonds pour compléter le projet, bien entendu », ajoute-t-il.

La DCA a choisi un édifice en ville, la vieille Commission des liqueurs qui était condamnée et était sur le point d'être démolie. « Elle appartenait au gouvernement territorial et ça a pris beaucoup de travail pour les convaincre non seulement que l'édifice était assez bon pour être rénové, mais aussi que ce serait la place idéale pour y avoir une école des beaux-arts » explique M. Hakonson, président de DCAS.

« J'ai participé à la conception de l'architecture. Le problème était surtout au niveau de la fondation et du toit qu'on a dû refaire complètement, mais la structure même était bonne. » La DCA espère occuper les lieux dès la fin mai de cette année, « une fois les planchers installés cette semaine, il ne restera qu'à faire la peinture extérieure », confirme-t-il.

En espérant que tout se déroule comme prévu en septembre, on y verra le programme du KIAC « Arts for Employment » déménager dans la nouvelle école, « ce qui servira à tester les lieux avant l'ouverture officielle l'an prochain », ajoute M. Parker.

Le projet entrepris par quelques personnes de la DCAS se voit maintenant en partenariat en tiers avec le Collège du Yukon et les

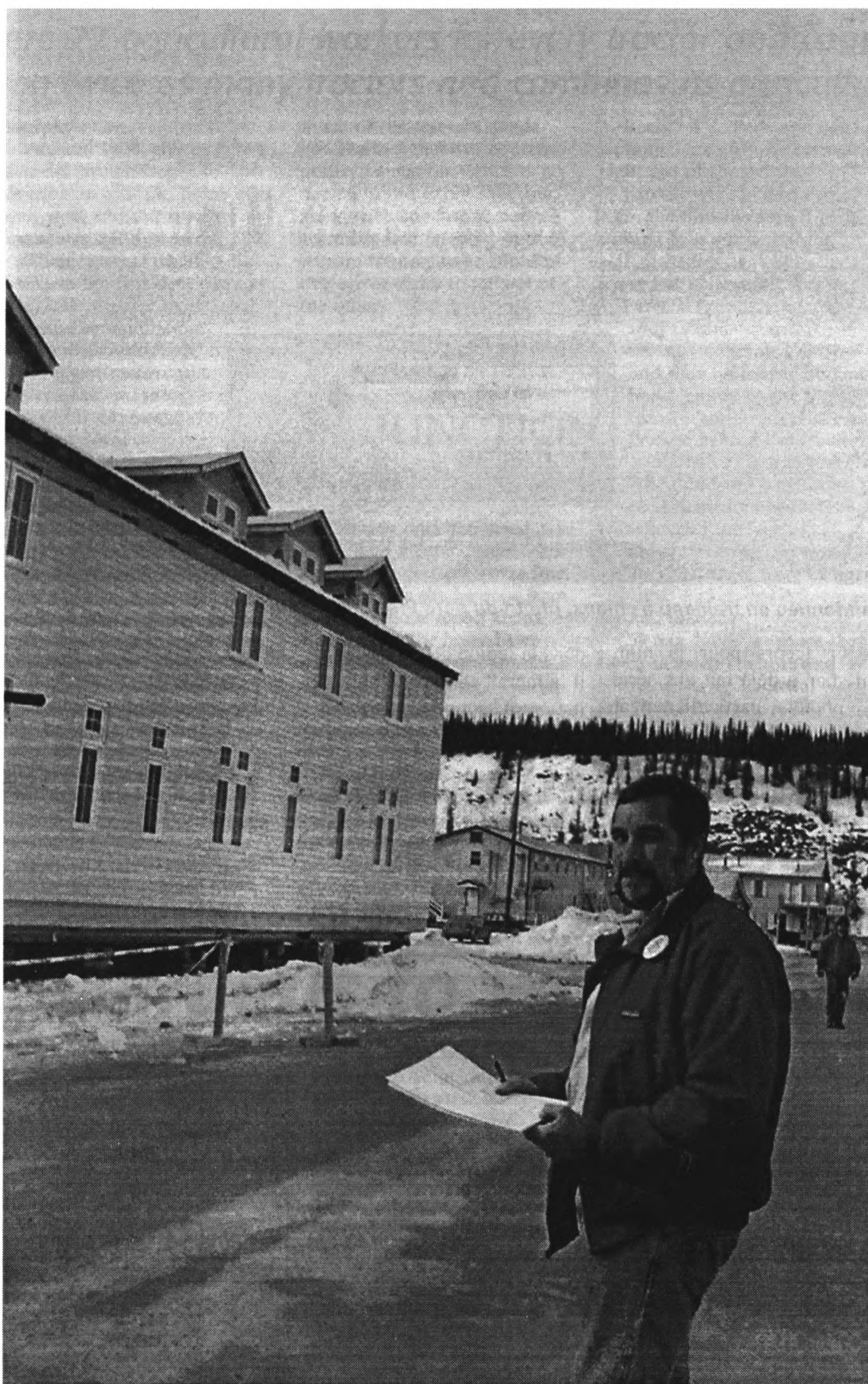


Photo : Marielle Veilleux

**M. Greg Hakonson, président de la Dawson City Arts Society, devant la nouvelle école dont l'architecture rappelle l'époque de la ruée vers l'or.**

Tr'ondek Gwich'in. « Un coup la structure en place les deux autres partenaires ont pu se joindre formellement à nous » a dit M. Hakonson.

L'école offrira un programme de base de première année pour l'obtention d'un baccalauréat des beaux-arts qui se voit maintenant accrédité par l'entremise du Collège du Yukon (d'où la nécessité de l'avoir comme partenaire) et

sera complètement transférable aux autres universités canadiennes telles que : *The Emily Carr Institute of Art and Design*, et le *Alberta College of Art and Design*.

« La première année, on planifie avoir deux professeurs sur place et un assistant. On s'attend à environ 20 inscriptions mais le programme peut recevoir jusqu'à 40 étudiants par année », explique M. David

Curtis, directeur de la programmation. Le coût sera le même qu'une inscription au Collège du Yukon soit 1 500 \$.

Les étudiants pourront se trouver de l'hébergement au secteur privé assez facilement, car le programme de huit mois se déroulera hors de la saison estivale de Dawson.

« Notre vision est de bâtir une économie d'arts et de culture centrée sur l'école pour

que le secteur privé s'y intéresse et par conséquent puisse en bénéficier », clarifie M. Parker.

Comme les ententes concernant les revendications territoriales stipulent que les autochtones doivent participer activement au système d'éducation, cette occasion a été favorable pour les inclure au projet. Leur rôle était de créer et de mettre sur pied un programme de sensibilisation pour les étudiants sur l'héritage unique de la culture gwich'in en son territoire.

Jacque Olson de la division du patrimoine de la nation gwich'in, a mis beaucoup d'effort pour cataloguer toute l'information nécessaire afin que les étudiants puissent y accéder à titre de guide de référence.

La vision initiale était de créer un programme de baccalauréat de quatre ans. On verra le succès de la première année et on pourra ajouter progressivement au programme en acquérant un deuxième, troisième et finalement quatrième édifice pour, le cas échéant, avoir quatre campus à Dawson.

Le ministre de l'Éducation, M. John Edzerza, commentait lors de la remise de fonds de la semaine dernière, qu'il était certain que le partenariat en tiers pour le déroulement du programme d'arts visuels réussira à puiser dans chaque organisme. Il deviendra ainsi un programme qui est à la fois valable et approprié.

« On veut attirer des étudiants de partout, donc offrir un programme enrichissant et unique au Canada et peut-être au monde », me confie David Curtis, qui est en train de finaliser le programme des arts visuels. Il planifie de travailler au niveau du programme multimédia cette année afin que le tout soit mis en place pour l'ouverture prévue en septembre 2007.

En attendant, le défi est de trouver un nom approprié pour la nouvelle école qui sera annoncé d'ici la fin du mois.

Marielle Veilleux  
Dawson

# culture

## Le regard sur le Nord de deux artistes

**R**egard sur le Nord présente des gens et des paysages du Grand Nord dans toute leur magnificence...vus par deux artistes locaux, le père Pierre Veyrat et Christian Klein.

Christian Klein expose une dizaine d'œuvres. Certaines sont des photos alors que d'autres sont des illustrations à l'encre de chine et au crayon aquarelle. « J'aime représenter l'ancien et le nouveau » explique-t-il. Ainsi, dans l'un de ses tableaux on peut voir le pont pour piétons de Ross River ainsi que le traversier plus moderne. D'autres portent sur son séjour dans le Nord québécois. Christian avoue que le fait d'exposer ses œuvres lui a donné des idées... « Si je faisais une autre exposition, elle porterait sur les relais routiers (Roadhouse) du début du siècle au Yukon. Ces relais accueilleraient les diligences et



Randonnée en traîneau à chiens, photo du père Pierre Veyrat, o.m.i.

les voyageurs pour la nuit. Christian a déjà fait une série de photos particulièrement

dans la région de Carmacks et il aimerait encore exploiter la notion du nouveau et de l'an-

cient en parallèle. L'homme est tout autant captivé par la recherche historique documen-

tant ses tableaux que par leur création

Mais, il lui faudra trouver du temps, car ce jeune retraité a tellement de travail en tant que bénévole que ses projets personnels passent en second! Par ailleurs, il souligne que ses tableaux ne sont pas à vendre. Il préfère les offrir... aux membres de sa famille!

Le père Pierre Veyrat habite à Ross River depuis 1967. Il expose une dizaine de photos ainsi qu'un diaporama.

Certaines des photos du père Veyrat ont des couleurs incroyablement vives. Il a photographié des ciels absolument superbes. Cet artiste vit à Ross River depuis 1967.

Le vernissage a eu lieu le mardi 4 avril et l'exposition est en montre jusqu'au 30 avril, au Centre de la francophonie.

Cécile Girard

## Il fallait attendre d'être assez vieux pour avoir quelque chose à raconter!

« J'attendais d'être assez vieux pour avoir quelque chose à raconter » ... s'exclame Joseph Guilbaud, 91 ans, de passage au Centre de la francophonie pour visiter l'exposition Regard sur le Nord.

L'ecclésiastique vient de terminer la rédaction de ses mémoires. Il a écrit la majorité du travail à la main avant de le dactylographier. Il avoue toutefois que les corrections étaient fastidieuses puisqu'il ne pouvait plus trouver de ruban correcteur pour sa machine. « Et voilà, à 87 ans et demi j'ai utilisé un ordinateur. Je m'étais bien promis de ne jamais toucher à ces machines! J'en ai ruiné trois avant de savoir comment les faire fonctionner », lance-t-il à la blague.

Le père Guilbaud est arrivé à Ross River en 1948. De Cherbourg, le jeune oblat avait pris le Mauritania, un bateau anglais avec cinq ou six oblates tous destinés pour le Canada. Il affirme ne rien regretter bien qu'il eût rêvé d'être missionnaire dans un pays plus chaud



L'artiste Christian Klein en conversation avec le père Joseph Guilbaud

Prisonnier des Allemands pendant la Deuxième Guerre mondiale, il avait grandement souffert du froid et rêvait d'un peu de douceur!

« Au Yukon, la température a bien changé depuis les années 40 ou 50. Alors, on pouvait s'attendre à des températures de moins 50 ou moins 55 centigrades, et ça pouvait durer longtemps. Mais, vers 1970, la température a commencé à changer et s'est bien

réchauffée depuis ce temps-là. Mais, lors de nos voyages, pour visiter les Indiens sur leurs terrains de chasse ou de trappage, on couchait le soir sur des branches de sapin dans notre sac de couchage, près du feu, et nous n'en sommes pas morts, mais j'étais quand même plus jeune en ce temps-là, et je n'ai jamais regretté d'être au Yukon » écrit-il.

En 1955, obéissant à ses supérieurs, l'oblat prend la

route de Upper Liard et il fait aussi un séjour à Carmacks.

Le père Guilbaud vit à la résidence des oblates située à Whitehorse depuis 1999. Il a mis trois mois à compléter ses

mémoires qu'il destine aux membres de sa famille. Il prévoit en déposer un exemplaire aux Archives du Yukon.

Cécile Girard

Le comité de révision de la *Loi sur les accidents du travail* aimerait entendre vos commentaires sur le document intitulé *Options for Legislative Changes to Yukon's Workers' Compensation Act*.

Le comité tiendra une série d'assemblées publiques à Whitehorse sur les divers sujets abordés dans ce document.

**Le vendredi 21 avril, au Yukon Inn,** la discussion portera sur le processus d'appel, les questions juridiques et celles relatives aux politiques (articles 25 à 48).

Consultation publique : de 9 h à midi  
Réunion du groupe consultatif des intervenants : de 13 h à 17 h  
(également ouverte au public)

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-8157 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 8157.  
Visitez notre site Web à : [www.wcbactreview.gov.yk.ca](http://www.wcbactreview.gov.yk.ca).

Nota : Les assemblées se tiendront en anglais.

**Yukon**  
Gouvernement

## Un projet pour impliquer les aînés dans la communauté

Les petits enfants qui se font bercer par leurs grands-parents ne sont pas nombreux au Yukon. Leurs grands-parents vivent souvent ailleurs. Et les grands-parents qui peuvent bercer leurs petits-enfants ne sont pas plus nombreux puisque les gens âgés du territoire sont souvent isolés de leur famille proche.

C'est beaucoup pour briser cet isolement que La garderie du petit cheval blanc a mis sur pied un projet de partage entre les aînés et les enfants.

« Nous voulons donner l'occasion aux gens âgés de sortir de chez eux et de partager leur savoir avec les petits » explique Céline Yergeau, directrice de La garderie. Les frais du projet seront réglés grâce à au programme Nouveaux Horizons pour les aînés subventionné par le ministère du Patrimoine canadien. Ce programme finance des projets

communautaires qui incitent les aînés à continuer à s'impliquer dans leur collectivité partout au Canada.

« Nous sommes ouverts aux suggestions. Les gens qui participeront feront ce qu'ils veulent : raconter une histoire, faire une promenade, cuisiner des biscuits ou tout simplement bercer un petit bébé et cela ne leur coûtera rien, si ce n'est que leur temps poursuit M<sup>me</sup> Yergeau.

Par ailleurs, la directrice dispose déjà de bénévoles qui assureront le transport des grand-papas et grand-mamas « honoraires ».

M<sup>me</sup> Éliane Olès, une résidente de Whitehorse, porte fièrement le titre de grand-maman d'honneur du projet. « Quand mes petits-enfants étaient jeunes, je vivais loin d'eux. Ils sont grands maintenant » explique la septuagénaire. « À la garderie, je pourrai jouer mon rôle de



Photo : Cécile Girard

**M<sup>me</sup> Éliane Olès est la grand-maman d'honneur de La garderie du petit cheval blanc**

grand-mère du mieux que je peux! Je ne sais pas exactement ce que je ferai avec les enfants, mais j'aimerais leur montrer des chansons, leur raconter des histoires ou encore les faire dessiner », poursuit-elle.

Cette aînée au sourire paisible a fait du travail bénévole dans les écoles Whitehorse Elementary et Émilie-Trem-

blay. Elle souligne toutefois que la question du transport a parfois ralenti ses ardeurs. « Quand je peux me rendre à pied, c'est idéal; mais quand il faut attendre l'autobus dans le froid, ce n'est pas facile », souligne-t-elle. Ainsi, l'idée que le transport est assuré sera selon elle fort apprécié par la gent aînée.

La perspective de pouvoir

rencontrer des gens et de nouer de nouveaux liens intéresse aussi grandement la grand-maman d'honneur qui vit à Whitehorse depuis deux ans seulement

Les gens âgés qui sont intéressés à participer à ce projet ou qui veulent avoir plus de détails peuvent s'adresser à Céline Yergeau au 633-6566.

Cécile Girard

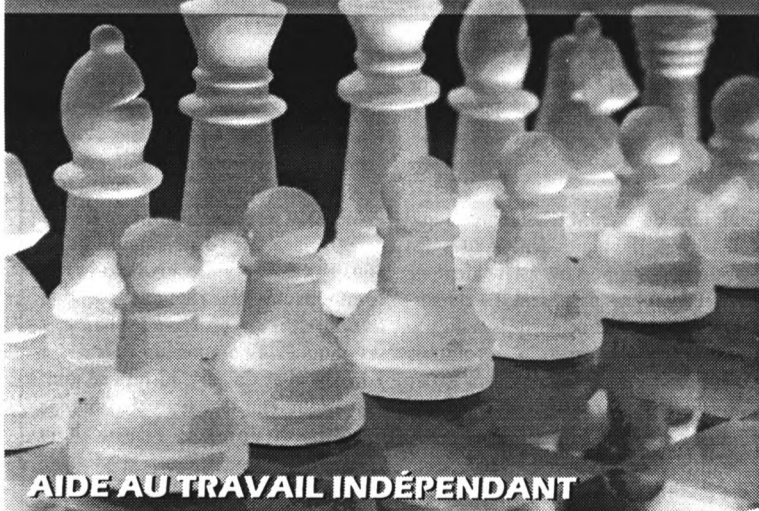


Faites publier  
la naissance  
de votre bébé.

C'EST GRATUIT

667-2931 • auroredir@afy.ca

### Soyez stratégique



AIDE AU TRAVAIL INDÉPENDANT

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Pour une analyse de votre candidature  
**André Langlois, conseiller en emploi**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213  
andre.langlois@sofayukon.com  
www.sofayukon.com

**RDEE**  
Yukon

Pour de l'information sur le programme  
**Sylvain Racine, conseiller d'affaires**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231  
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632  
sylvain.racine@rdee.ca  
www.rdee-yukon.ca

Canada

## Trouvez-vous parfois le temps long?

Chers aînés,  
Trouvez-vous parfois le temps long ?

Les petits amis de La garderie du petit cheval blanc aimeraient vous connaître!

Si vous voulez venir passer quelques heures avec nous, nous en serions très heureux! Nous aimons les contes, les chansons, le bricolage, les promenades et nous aimons faire des biscuits... (mais nous avons besoin d'aide!)

Si vous avez besoin de transport, quelqu'un ira vous chercher et vous reconduire lorsque la période d'activités sera terminée!

Rens. :  
Céline au 633-6566



La garderie  
du petit cheval blanc

L'Aurore boréale

# Culture à la page

par Maryne Dumaine



## Culture œil

### ART VISUEL

**Jusqu'au 28 avril**

*Mascarade.* Exposition de Marie-Hélène Comeau et d'Yvette Bourque. Galerie Grotto du Centre des arts du Yukon.

**Jusqu'au 30 avril**

*Regard sur le Nord.* Le père Pierre Veyrat et Christian Klein exposent leurs plus belles œuvres nordiques. Centre de la francophonie. Rens. : Maryne 668-2663, poste 560.

**Vendredi 21 avril**

Visite en français aux galeries du Centre des arts du Yukon. Vieillir en Santé. Gratuit. Inscriptions avant le 18 avril au 668-2636.

**Du 2 au 20 mai**

Exposition de Lyne Carrière et de Cécile Girard. Vernissage le mardi 2 mai à 19 h. Centre de la francophonie. Rens. : Paulette 668-2663 poste 421.

**Jusqu'au 28 mai**

À la galerie d'art du Centre des arts du Yukon  
Maureen Morris – Headwear, helmets, hats et halos  
Lyndal Osborne et John Freeman – Tidal Traces  
Allison Hrabluik – The Pitt Bar, Dawson City

### CINÉMA

**Du 14 au 16 avril**

Festival international du court-métrage de Dawson  
Tél. : 867 993-5005; dawsonarts@yknnet.yk.ca; www.kiac.org

### LITTÉRATURE

**Grand concours canadien de rédaction de GMAC** pour les élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année. Du 13 mars au 8 mai 2006. Écrivez une nouvelle sur le thème du voyage.

Rens. : [www.gmacgrandconcourscanadienderedaction.ca](http://www.gmacgrandconcourscanadienderedaction.ca)

**Mardi 16 mai**

Visite de l'auteure Dominique Demers  
- 18 h à 19 h : Séance de signature. Mac's Fireweed  
- 19 h à 20 h : Discussion et séance de questions avec l'auteure. Bibliothèque municipale de Whitehorse, salle 1.  
Rens. : Edith au 668-2663, poste 421

### ARTS DE LA SCÈNE

**Vendredi et samedi 5 et 6 mai**

Concert du printemps offert par le Whitehorse Community Choir, au Centre des arts du Yukon. Rens. : [www.yukonweb.com/arts/wcc/](http://www.yukonweb.com/arts/wcc/)

### CAFÉS-RENCONTRES

**21 avril** : Souper multiculturel du projet Grandir ensemble en harmonie

**28 avril** : Souper préparé par la Division des services en français

**5 mai** : Souper préparé par l'équipe francophone de la Yukon Quest

**12 mai** : Souper offert par le Partenariat communauté en santé

## Littérature

**Dominique Demers**  
Biographie

Née en 1956 en Ontario au Canada, Dominique a trois enfants. Elle a obtenu un baccalauréat en art et un doctorat en littérature jeunesse.

Dominique Demers a enseigné au collège et a été journaliste pendant douze ans à la télévision et à la radio.

Dès 1986, elle est victorieuse de nombreux prix pour ses articles et ses romans jeunesse.

Les romans de la série jeunesse Charlotte ont servi à créer les scénarios des films *la Mystérieuse Mademoiselle C.* et *l'Incomparable Mademoiselle C.* Par ailleurs, en 2005, elle met en

scénario un hiver de tourmente pour un feuilleton télévisé.

Malgré un horaire professionnel très chargé, elle s'arrange pour rencontrer de jeunes lecteurs ou lectrices. Lors de ces moments, elle aime bien raconter des anecdotes qui se cachent derrière les romans.

Dominique Demers sera de passage au Yukon le mardi 16 mai. Il y aura une séance de

signature à la librairie Mac's Fireweed et une rencontre publique à la bibliothèque municipale de Whitehorse.



**Titre** : Ta voix dans la nuit  
**Auteure** : Dominique Demers  
**Éditions** : Québec / Amérique  
**Année de publication** : 1991  
**Âge** : 11 ans et plus

Cachée derrière ses longs cheveux et perdue dans ses vêtements trop grands Fanny, 16 ans, essaie de s'adapter à sa nouvelle école. Mais la fille la plus dangereuse du collège l'a élue ennemie numéro un. Jour après jour, Fanny subit les assauts cruels de Maryse et de sa bande. Elle garde la tête haute, mais la colère et le chagrin l'envahissent. Qui saura lui venir en aide? Cyrano de Bergerac? Le mystérieux Gabriel? Si la verve et l'audace du personnage d'Edmond Rostand l'inspirent, les rêves pleins de passion du beau Gabriel la transportent.

Également disponibles au centre de ressources culturelles :  
*La nouvelle Maitresse*  
*Marie tempête*

## OVNIs dans le ciel

En novembre dernier, Paul Hellyer, Ministre de la Défense sous Pearson entre 1963 et 1967, déclarait publiquement que « Les OVNIs sont aussi réels que les avions qui survolent votre tête. »

Cette déclaration est d'autant plus fracassante lorsqu'on considère le nombre d'observations d'objets volants non identifiés rapportées au Ministère de la Défense dans les années 60, en plein cœur de la guerre froide.

C'est depuis 1947 que le gouvernement canadien note systématiquement les observations d'OVNIs. Et, curieusement, c'est en 1947 qu'est survenu ce que l'on appelle « l'incident de Roswell », nom d'une petite ville du Nouveau-Mexique

L'automne dernier, M. Hellyer a dit que « le secret impliqué dans toutes les questions se rapportant à l'incident de Roswell était sans précédent. La classification était, du début, au-dessus du top secret, ainsi la vaste majorité des officiels et des politiciens américains, sans parler d'un simple ministre de la défense allié, n'ont jamais été impliqués. »

C'est un thème qu'exploire un documentaire présenté sur la chaîne Planète, et qui s'intitule « Les OVNIs de la guerre froide ».

En se basant sur des documents déclassifiés, provenant de l'aviation américaine autant que de la CIA, à la suite de travaux d'historiens américains et britanniques, on a réalisé un documentaire qui se regarde comme un film policier.

À l'époque de la guerre froide, toutes les informations du gouvernement au sujet des OVNIs étaient soigneusement filtrées.

Une partie de l'information est maintenant disponible, et c'est sur les ondes de la chaîne Planète que l'on peut connaître un peu plus l'histoire des OVNIs pendant la guerre froide.

Le documentaire sera diffusé le 7 avril, à 21 h, heure normale de l'Est. En rediffusion le 8 à 5 h et 21 h, le 9 à 17 h, le 10 à 8 h, le 11 à 4 h, le 12 à 11 h et le 14 à 7 h.

La chaîne Planète est disponible sur ExpressVu, canal 144 et, dans l'Ouest canadien, à Edmonton et Calgary par le câblodistributeur Télus. En effet, Planète est très fière d'annoncer une entente avec le distributeur Télus. Soucieux de répondre aux besoins des communautés francophones de son territoire, Télus proposera Planète à ses abonnés à compter du 31 mars à Edmonton et Calgary. Jusqu'à ce jour, ExpressVu était le seul distributeur canadien à proposer Planète hors Québec. Télus sera donc le premier câblodistributeur hors Québec. Les abonnés en Alberta peuvent contacter dès aujourd'hui Télus pour de plus amples informations.



[www.lachaineplanete.ca](http://www.lachaineplanete.ca)

# Culture à la page

par Maryne Dumaine

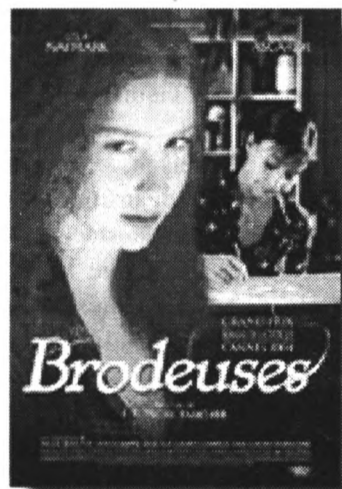


## Vidéo

**Titre :** CRAZY  
**Réalisateur :** Jean-Marc Vallée  
**Film canadien**  
**Comédie dramatique**  
**2005**

25 décembre 1960 : Zachary Beaulieu vient au monde, quatrième d'une famille de cinq garçons. De 1960 à 1980, entouré de ses frères, de Pink Floyd et des Rolling Stones, entre les promenades en moto pour impressionner les filles, les pétards fumés en cachette, les petites et grandes disputes et, surtout, un père dont l'amour lui est si cher, il nous raconte son histoire.

Un portrait de famille qui dépeint la vie souvent extraordinaire de gens ordinaires à la poursuite de leur bonheur.



**Titre :** Les brodeuses  
**Réalisatrice :** Éléonore Fauché  
**Film français**  
**Drame psychologique**  
**2005**

Claire est une jeune fille de 17 ans qui vit à la campagne, dans la région d'Angoulême. Elle découvre qu'elle est enceinte de cinq mois. Sa mère, toute à sa vie et à ses soucis, ne s'aperçoit de rien. Claire songe alors à accoucher sous X, elle arrête son travail de caissière dans une grande surface. Elle a une grande passion : la broderie, à laquelle elle consacre ses heures de loisir. Elle va parvenir à se faire embaucher par une brodeuse, ancienne de chez Lacroix, qui a vécu le grand drame de la mort de son fils. Peu à peu, une relation très forte va se nouer entre ces deux femmes.



Photo : Marie-Claude Nault

Les artistes Yvette Bourque et Marie-Hélène Comeau exposent leurs œuvres à la galerie Grotto du Centre des arts du Yukon. L'exposition « Mascarade » est en montre jusqu'au 28 avril.

## Liste des nouveautés en location au Centre de ressources culturelles

### Films d'action

Le voyage de Chihiro (Réf : 1043) de Hayao Miyazaki  
 Agents secrets (Réf : 1042) de Frédéric Schoendoerffer

### Comédies

Sol (Réf : 2222 - 2224)  
 Mambo Italiano (Réf : 2220) d'Émile Gaudreault  
 Les poupées russes (Réf : 2221) de Cédric Klapisch  
 Idole instantanée (Réf : 2226) d'Yves Desgagnés

### Documentaires

Les voleurs d'enfance (Réf : 3099) de Paul Arcand

### Comédies dramatiques

La vie avec mon père (Réf : 4379) de Sébastien Rose  
 Ma vie en cinémascope (Réf : 4375) de Denise Filiatrault  
 36 quai des orfèvres (Réf : 4383) de Olivier Marchal  
 Aurore l'enfant martyr (Réf : 4381) de Luc Dionne  
 De battre mon cœur s'est arrêté (Réf : 4380) de Jacques Audiard  
 L'esquive (Réf : 4374) de Abdellatif Kechiche  
 Littoral (Réf : 4377) de Wajdi Mouawad

### Films pour enfants

Madagascar (Réf : 5440) de Eric Darnell et Conrad Vernon  
 Daniel et les superdogs (Réf : 5439) d'André Mélançon



**FRANCINE  
 MARCHAND**

Lundi au jeudi

**22h**

Écoutez  
 pour voir.



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) et Skin Touch Tattoo (specialiste du tatouage, réparation et recouvrement), Benoit Landry, • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

Murray Dental Centre, D<sup>r</sup> Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknnet.ca

### HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknnet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hotsprings Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# Les gens qui peuplent l'Index des services en français

## Publi-reportages

Situé au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue King à Dawson, le restaurant Klondike Kate's est réputé pour sa cuisine exquise et son ambiance.

« Nous sommes dans cette entreprise parce que nous aimons bien manger. C'est ce qui nous motive. C'est pour cette

raison qu'à chacun de nos voyages, nous en profitons pour échantillonner de nouveaux mets qu'on rapporte pour les faire partager par la suite à notre clientèle », explique Josée Savard, copropriétaire du restaurant Klondike



Josée Savard et Philippe Lamarche

Kate's depuis 1990.

« Nous avons été très heureux de représenter le Yukon au concours des Lauriers de la PME à l'automne dernier », souligne-t-elle à propos du concours qui souligne l'excellence des entreprises franco-

phones à l'extérieur du Québec. « Même si on a pas gagné ça a été une expérience inoubliable », confie Josée Savard.

Encore une fois cette année, les plats du restaurant seront composés de produits locaux tels que le sirop de bouleau, des légumes, des fines herbes et du saumon King pêché au territoire. L'été dernier

Philippe Lamarche, copropriétaire et époux de Josée Savard, a été très occupé à cueillir les champignons morilles. « Nous en avons servi tout l'été et en servirons encore cette année dans nos recettes favorites », souligne-t-elle.

Le chef cuisinier Brian Phelan a occupé son hiver à donner des leçons de cuisine thaïlandaise et cajun au Collège du Yukon. L'assistant-chef, Jeffery Mickelson, revient d'un séjour de quatre mois au Mexique où il a perfectionné ses connaissances dans la préparation de mets mexicains. Josée Savard et Philippe Lamarche ont pour leur part parcouru le Canada ces derniers mois à la recherche de nouvelles idées à incorporer à leur menu.

Les mets de cette année transporteront les gens du Mexique jusqu'en Amérique du Nord en faisant quelques escales asiatiques et indiennes.

La terrasse extérieure de Klondike Kate's, qui a gagné le concours de « la meilleure terrasse au Yukon » à plusieurs reprises, est également très populaire durant la chaude saison estivale.

Quant à l'hébergement chaleureux, des chambres avec salle de bain privée, situées dans des chalets de bois rond, offrent également tout le confort moderne souhaité au pays du soleil de minuit.

Le restaurant a ouvert ses portes le 7 avril et est ouvert jusqu'à la fin du mois de septembre. C'est l'endroit rêvé pour aller célébrer Pâques.

## Paulette Ruest ou l'excellence du service

Depuis maintenant deux ans, le marché immobilier du Yukon continue d'être en grande fébrilité. Les maisons se vendent comme des petits pains chauds et il serait facile d'y perdre son latin dans tout ce dédale immobilier. Heureusement pour les nouveaux arrivants au territoire et pour les anciens, il est possible d'obtenir un service de qualité en français en la personne de Paulette Ruest, agente immobilière pour la compagnie Coldwell Banker à Whitehorse. « Le travail d'agente immobilière est très exigeant, surtout à cause des heures irrégulières, mais c'est aussi bien agréable. J'ai beaucoup de plaisir à trouver la maison de rêve de mes clients ou faire connaître le territoire aux nouveaux arrivants. Aujourd'hui, parmi mes clients, il y a maintenant les enfants des gens à qui j'avais autrefois trouvé une maison » confie Paulette Ruest qui travaille dans ce domaine depuis maintenant 13 ans.

Les avantages d'utiliser les services d'une agente immobilière sont nombreux. Paulette Ruest est toujours à l'affût des nouvelles maisons sur le marché. Elle n'hésite jamais à apporter son aide lorsque vient le temps des transactions bancaires et est une ressource précieuse lorsque



Paulette Ruest, agente immobilière

vient le moment de résoudre des problèmes parfois nombreux, causés par les compagnies d'assurances.

L'expérience de Paulette Ruest est également importante lors de la vente d'une maison. Une évaluation gratuite des lieux peut, par exemple, être effectuée et faciliter ainsi les démarches du vendeur. D'ailleurs, les acheteurs potentiels sont toujours plus à l'aise de visiter en compagnie d'un agent immobilier plutôt qu'avec les propriétaires des lieux.

Les bureaux de la compagnie Coldwell Banker sont situés au coin de la rue Strickland et de la 4<sup>e</sup> Avenue au centre-ville de Whitehorse. On peut prendre rendez-vous avec Paulette au 668-3500.

L'Index des services en français... une façon efficace et économique de faire la promotion de votre entreprise et de vos services!  
Odette au 667-2931, poste 520

# Un nouveau gérant au Centre de la francophonie

La Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) a un nouvel employé. René Dugrenier succède à Lyne Carrière qui quittera prochainement le territoire.

Les tâches de M. Dugrenier seront liées principalement à l'entretien du Centre de la francophonie. Il aura également à s'occuper de la rentabilité des lieux.

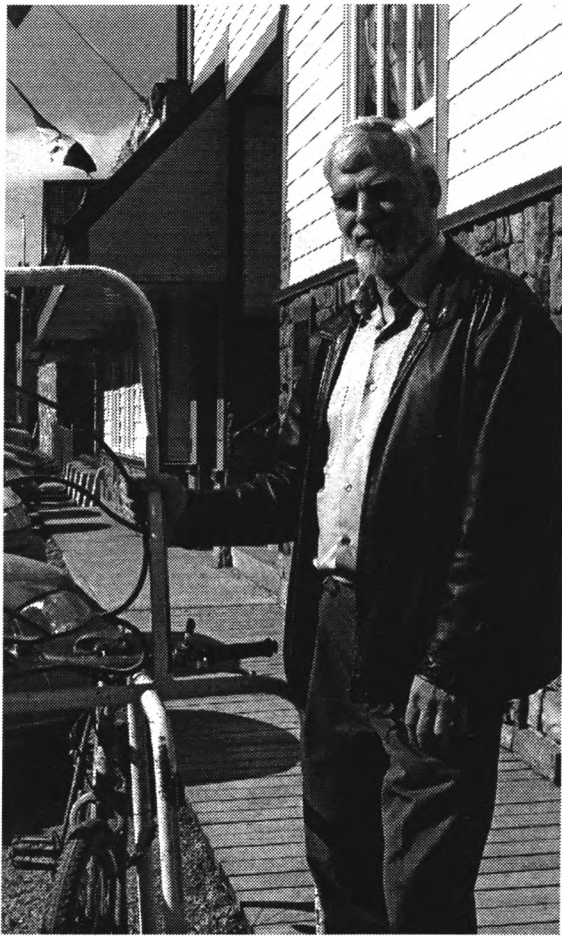
« J'ai déjà quelques projets en tête que je pourrai soumettre aux membres du conseil d'administration de la SIFY », a-t-il souligné.

René Dugrenier est originaire du Québec. Il est arrivé au Yukon l'été dernier en faisant un déviant par Vancouver où il a travaillé quelques mois.

« Je suis parti de Montréal vers l'Ouest canadien afin de fuir l'hiver. Vancouver s'est avéré trop pluvieux à mon goût et me voici au Yukon où l'hiver est très présent », lance-t-il en riant.

René Dugrenier a travaillé pendant plusieurs années au sein de l'organisme Fonds de Solidarité de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec. Il y a acquis des compétences au niveau du service à la clientèle et de l'administration.

Marie-Hélène Comeau



René Dugrenier, le nouveau gérant du Centre de la francophonie



## Soulignez l'anniversaire

d'une connaissance dans l'Aurore boréale.

Prix abordable!

Téléphonez-nous au 667-2931 ou par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)



The Wharf  
on Fourth  
4040, 4<sup>e</sup> Avenue

Qualité et fraîcheur tous les jours

## Nous célébrons Pâques avec des spéciaux excitants

(14 et 15 avril seulement)

	Rabais
• Crevettes géantes tigrées .....	10 %
• Filets et steaks de saumon rouge .....	10 %
• Pincés de crabe royal .....	15 %

Grand choix de poissons, de fruits de mer et de nourriture gastronomique, y compris du homard de l'Atlantique vivant.

Fermé le lundi 17 avril.

Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 [thewharf@northwestel.net](mailto:thewharf@northwestel.net)

GESTION DE PATRIMOINE

## Assante

*Soyez protégé.*

« Avec l'aide de votre conseillère Assante, vous pourrez mettre en œuvre un programme de soutien et de protection de la sécurité financière de votre famille. »

**Francine Thivierge, CFP,**  
*Planificatrice financière*

**Gestion financière Assante Ltée**  
**Les services financiers Thivierge Ltée**

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3  
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545  
Télé. : (867) 393-3546 • Courriel : [ftthivierge@assante.com](mailto:ftthivierge@assante.com)

## Goûter de chapelier fou

**Joignez-vous à nous lors de cette célébration des bénévoles du Yukon et des nombreux chapeaux qu'ils portent!**

Le jeudi 27 avril de 16 h 30 à 18 h  
Au High County Inn, Whitehorse

**Venez rencontrer Linda Graff**  
*Formatrice de renommée internationale et auteure de plusieurs livres sur le bénévolat*

**Jouez au croquet!**  
**Gagnez des prix!**  
**Célébrez la communauté!**

**Partagez de la nourriture, du thé et du café!**  
**Les enfants sont bienvenus!**

*Vous ne pouvez manquer cette date très importante!*

Venez aussi admirer l'exposition Célébration des bénévoles, du 24 au 28 avril à l'édifice Elijah Smith au 300 de la rue Main à Whitehorse.

Les photos gagnantes du concours Image fixe seront aussi présentées

## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

**JOURNAL**  
Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

**MAGASIN**  
The Dog House, Peter Ledwidge, co-propiétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

**MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

**PHOTOGRAPHIE**  
Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**RESTAURANTS**  
Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**  
Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

**TOURS GUIDÉS**  
Sifton Air, Erick Olés, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

**TRADUCTION**  
Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

**Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931**

# Un voyage au pays des rêves...

L'horloge indique 13 h 40. Victor-Émile vient de tomber dans les bras de Morphée. Son éducatrice était sans doute d'un ennui mortel comparativement à la murale, peuplée d'animaux du Yukon, qu'il avait plaisir à scruter. Malgré cela, le sommeil l'a invariablement rattrapé.

Je déroge à la règle. En d'autres temps, il me faudrait remplir des rapports, ranger, etc. Mais aujourd'hui, je reste là, à les regarder dormir.

Les mains de Geneviève s'agitent. Est-elle en train de cueillir des canneberges au mont McIntyre? Si j'en crois le mouvement de ses doigts, la récolte sera bonne...

Pendant son sommeil, Émilie, son petit pouce dans la bouche, se retourne à 90 degrés pour se retrouver inmanquablement sur le matelas de Roméo, en sens inverse. Ainsi se forment les couples de demain!

Comme une étoile de mer, les bras ouverts vers le ciel, Mickayla sommeille. J'admire cette vie qui aspire à être vécue à petite dose, en toute



**Roméo -le-magnifique**

quiétude. Quelle belle manière de dormir, je t'envie, ma belle Mickayla...

Pis tourne d'un bord, pis tourne de l'autre. Pour Olivier, dormir est sans aucun doute une perte de temps. Il serait sûrement plus amusant de voler et de courir. Pourtant, il y consent, un peu malgré lui, en attendant le jour où ce rituel ne sera plus qu'un lointain souvenir.

Pouce en bouche, Roméo, mon beau prince, parcourt le vaste monde. Ses pupilles se déplacent de droite à gauche, comme si elles n'arrivaient pas

à se décider. Dans quel pays se poseront ses pieds pour le temps d'une sieste? Tu ouvriras les yeux le premier; un doux sourire au coin des lèvres, pour repartir aussi vite vers où, vers quoi? Un voyage inachevé dans une forêt enchantée ou dans une galaxie lointaine?

Tout à coup, des pleurs inconsolables déchirent le silence quasi parfait. Quel gros malheur vient donc de hanter l'univers de Victor-Émile? De petits yeux s'entrouvrent, tes compagnons de fortune, constatant ton désarroi, se mobilisent.

Tu appelles maman entre chaque sanglot. J'essaie de calmer ton chagrin en te serrant dans mes bras. Je ne bouge pas. Assise là, au milieu



**Émilie au dodo**

de mon petit monde à moi, je suis témoin de la compassion et de l'entraide de ces enfants qui ont à peine deux ans.

Du haut de ses trois pommes, Olivier prend la situation en main, heureux de ce réveil prématuré, il court chercher les chaussures de tout un chacun. Émilie, avec toute sa spontanéité, le suit pour distribuer les pantalons. Mickayla, à moitié endormie, vient me voir et se colle contre moi pour obtenir une caresse, puis retourne chancelante sur son matelas et entreprend de mettre ses bas. Geneviève enlève et remet ses chaussettes à répétition, puis finit par enfiler son pantalon à l'envers. Je ne suis pas convaincue qu'elle est encore tout à fait avec nous... Roméo s'est approché tout doucement et a

déposé sa main sur l'épaule de Victor-Émile, l'air de dire: « Inquiète-toi pas mon vieux, ça va aller, on est avec toi! ».

Demeurée auprès de Victor-Émile, je constate la grandeur de mes petits bouts d'hommes et de femmes empreints d'une sagesse qui leur est propre.

Je ne regrette rien et dérogerai à la règle bien des fois encore, simplement pour prendre le temps de vous regarder grandir. Vous êtes « passion », ma passion, ma vie.

Pour tous les Cocos passés, présents et futurs...

Avec tout mon amour,  
**Johanne Moreau**

Éducatrice à La garderie du petit cheval blanc

« Si le grain de blé tombé en terre ne meurt pas, il reste seul, mais s'il meurt, il donne beaucoup de fruits »  
Jean 12,24



## Horaire des célébrations pascales

**Jeudi saint 13 avril à 18 h :**

Partager le dernier repas de Jésus à la manière juive comme lui l'a vécue, au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (coin Steele et 4<sup>e</sup> Avenue).

**Nuit de prière silencieuse de 20 h à minuit dans la soirée du Jeudi saint, à la cathédrale.**

**Vendredi saint 14 avril à 14 h :**

Marcher avec le Christ son chemin de croix en solidarité avec les souffrances du monde entier, à Long Lake.

**Dimanche de Pâques 16 avril :**

S'abreuver de vie nouvelle, au lever du soleil, par la cueillette de l'eau de Pâques, au camping de Wolf creek, à 5 h et célébration de l'eucharistie à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

*Joyeuses Pâques et bienvenue!*



Rens. :  
Comité francophone catholique  
St-Eugène-de-Mazenod  
Claude Gosselin, prêtre  
393-4791

## Services pour les nouveaux immigrants

**Où? Au centre-ville, Centre de la francophonie - 302, rue Strickland**  
Programmes :

- **Anglais seconde langue** – Améliorez vos compétences linguistiques en suivant des cours adaptés selon votre niveau et vos disponibilités.
- **Programme d'adaptation et d'établissement** – Profitez de tout service relatif à l'installation et à l'intégration – orientation, traduction, interprétation, mise en rapport avec les ressources communautaires, counselling, renseignements généraux, services liés à l'emploi, etc.
- **Programme d'accueil** – des bénévoles connaissant bien le mode de vie canadien et yukonnais peuvent vous accompagner, parler le français ou l'anglais avec vous, vous aider à accomplir certaines démarches dès votre arrivée. Faites-vous rapidement de nouveaux amis et partagez leur culture!

Tous ces programmes sont gratuits pour les immigrants!

Renseignements :  
Vincent Yerna  
(867) 668-5907  
vyerna@afy.yk.ca • www.immigrationyukon.com



Citoyenneté et Immigration Canada / Citizenship and Immigration Canada

SOFA Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes



# Dans mon esprit, quand Dieu créa le monde, Il avait dû commencer par le Canada

Quand elle s'est approchée de moi en cette soirée de décembre pluvieuse pour me demander du feu, je lui ai filé une « North Pole » et me suis dit: c'est elle et pas une autre! On va tout de suite vivre ensemble, se marier, faire six enfants et avoir un labrador jaune.

« Et puis partir loin d'ici.

- Où ça?

- Euh... Au Canada!?

- Bonne idée! »

... Ensuite, j'ai dit : « tu sais, ça tombe bien, c'est exactement là où je pensais aller aussi. C'est quoi ton nom?

- Manu. »

Pourquoi as-tu immigré? Souvent, je réponds par des banalités du genre : « ben euh... ben j'avais envie d'élargir un peu mon espace vital, ou euh... pour pouvoir rouler en 4X4 dans la neige... ». Mais en réalité, mon immigration a commencé véritablement au cours de cette délicieuse nuit grise et pluvieuse.

Bon j'avoue, si elle avait répondu en Guadeloupe ce jour-là, je serais peut-être en train d'écrire dans le journal « Francof-îles des Antilles » en ce moment, et connaîtrais sans doute moins de problèmes de chauffage en hiver.

Mais quand même, l'idée me plaisait beaucoup... d'autant plus que je connaissais super bien le Canada : j'avais vu un film génial avec Sidney Poitiers et Tom Berenger dont l'action se tenait dans les Rocheuses, avec une haletante poursuite dans Vancouver à la fin et j'avais lu « Croc-blanc » et « L'appel de la forêt » à l'école.

Ainsi, j'avais déjà une bonne idée de ce qu'était le Canada. Dans mon esprit, quand Dieu créa le monde, Il avait dû commencer par le Canada : un pays gigantesque et discret entre deux océans qu'Il peignit de toutes les couleurs, avec des lacs aux eaux turquoise, des prairies, des montagnes et-des forêts. Il le peupla de bûcherons et bûcheronnes sympathiques qui habitent des maisonnettes en bois, entourés d'espace immenses partout autour pour faire courir leurs chiens de traîneau.



Emmanuelle et sa petite fille Mélusine au bord du lac Crag

Photo : Vincent Yerna

Son œuvre terminée, il restait une place pour un tout petit pays, mais hélas Il réalisa qu'Il n'avait plus de peinture. Il posa alors son pinceau délavé sur ce qui allait devenir la Belgique : le plat pourri qui serait le mien. Comme je ne trouvais pas cela très équitable, j'ai eu très tôt le goût de changer de pays.

Je savais aussi qu'au Canada, il y avait trois villes : Montréal, Toronto et Vancouver, et peut-être même d'autres... Le temps de vérifier dans mon vieil atlas illustré, puis d'écouter plusieurs fois d'affilée le film pour confirmer notre choix, et nous courûmes d'un pas alerte nous inscrire à l'immigration. La petite dame de service nous répondit « Montréal ». Je m'étais trompé. Il n'y avait donc qu'une seule ville au Canada.

Nous n'avons d'ailleurs pas trouvé tout de suite l'immigration. À l'époque, Internet n'existait pas, en tout cas pas chez nous... et quelques années paisibles s'écoulèrent avant que nous puissions recueillir quelques renseignements valables sur les démarches à suivre, combien ça allait coûter, comment s'y prendre pour ne pas échouer son arrivée à Montréal et ceci cela. Et puis, comme nous étions très jeunes, il fallut grandir encore un peu d'abord et trouver beaucoup de sous afin de planifier notre aventure. L'année suivante, des rêves plein la tête, on acheta déjà le chien

qui devait nous accompagner, puis progressivement Internet apparut et nous permit de partir à la quête de ces bûcherons sympathiques, de travail potentiel et de renseignements divers. Ensuite, deux longues années suivirent entrecoupées de voyages de prospection et de découverte du Québec... puisque c'est là qu'on nous disait d'aller. Un véritable coup de foudre! Et la certitude qu'on ne voulait plus vivre ailleurs, sauf peut-être là bas, loin dans cet Ouest qui me fascinait.

Bref, les raisons profondes de notre installation yukonnaise aujourd'hui sont un peu une compilation de choix, de hasards provoqués, de chance gagnée, et de rêves à combler. Mais, en réalité, on l'a trouvé un peu par hasard quand même ce nouveau pays... un peu pour le chien, beaucoup pour nous, et en partie guidés par un petit refrain qui m'envoûte depuis de nombreuses années : « Go West, young man. And break bread in the new lands ».

Lorsque nous sommes arrivés à la fin de l'Ouest, on ne pouvait pas se jeter à l'eau avec notre beau Cherokee en bois, alors on a pris le Nord. Puis, tout est devenu clair. Il est apparu. Nous l'avons déniché, sans trop le faire exprès, sans même que nous eussions défini une idée précise de ce que nous voulions à l'avance ni soupçonné d'ailleurs que notre pays pût exister quelque part. Mais le Yukon, un peu comme le subjonctif plus-que-parfait,

ça fait peur un peu quand on ne le connaît pas, y'en a qui savent même pas que ça existe, mais après, quand on le découvre, la vie prend tout son sens ou perd celui qu'elle avait. Le Yukon n'est certainement pas pour tout le monde, mais, un peu comme le foie gras de canard, quand on y goûte, on raffole et on en redemande! Quoi qu'il en soit, le Yukon est sans doute surtout devenu notre terre d'accueil préférée parce qu'elle nous sourit depuis que nous y avons posé les pieds. Ou peut-être sommes-nous tout simplement heureux en raison de l'arrivée du printemps et de l'équinoxe qui commence à rallonger nos journées jusqu'à les rendre interminables, ou à cause de ces couchers de soleil spectaculaires qui s'évanouissent lentement derrière la montagne qui surplombe notre lac. Ou encore parce qu'une seconde petite fille va y naître d'un jour à l'autre... à moins que ce soit un garçon. Je sais pas.

Ton pays te manque-t-il beaucoup? Euh... Il y a un an, à l'aube du printemps, je suis allé en Belgique, le pays où j'ai subi les 25 premières années de ma vie, plus trois nouvelles semaines quatre ans plus tard donc... Par chance cet été, je reste au Yukon, et tel Grey Owl dans sa cabine, je partirai au soleil en restant chez moi. Même la nuit. C'est bizarre. Avant, je voulais toujours être ailleurs. Mon esprit partait toujours à rêvasser

devant la moindre mouche qui passe, et sur les traces de Maya l'abeille, vagabondait en permanence vers des planètes inaccessibles, en quête de voyages imaginaires dans des pays qui n'existent pas. Ce petit garçon étourdi, introverti, à la limite de l'autisme aigu que j'étais a bien changé aujourd'hui...

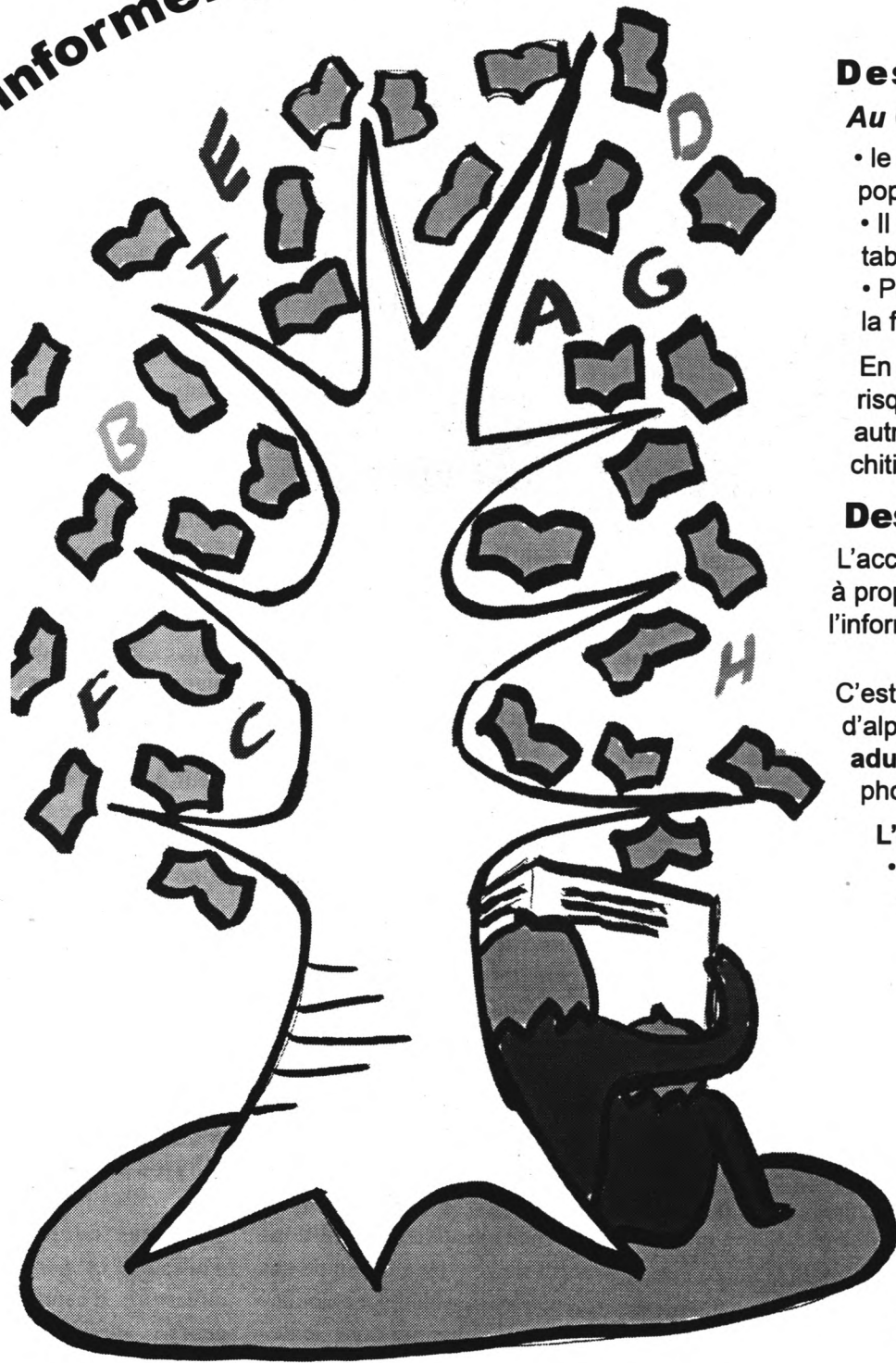
Aujourd'hui, ailleurs c'est plus chez nous... Je me surprends même à devenir casanier. Je ressemble de plus en plus aux deux chats avec qui je cohabite. Même mon chien me trouve bizarre et réclame des explications. Alors je lui réponds d'une petite tape sur la tête qu'on pourrait difficilement être mieux. Il acquiesce, ferme les yeux qu'il n'a jamais ouverts, puis se laisse bercer par les vagues d'ambiances douces-amères des notes du piano de sa maîtresse qui joue la valse d'Amélie à son gros bedon, et nous invite, à l'intérieur de notre retraite sauvage, au voyage des émotions.

C'est quand même beaucoup moins difficile de vivre ici... béatement parfois, lorsque nous sommes tranquillement installés au bord de notre lac par exemple, avec pour tout voisin des coyotes et des loups qui nous chantent au loin leurs berceuses en stéréo. Dans ce coin de planète peuplé par des gens (ou des bêtes parfois) qui nous ressemblent pour la plupart, tous ou presque venus d'ailleurs, et possédant cette ouverture d'esprit des voyageurs... où le rythme de vie s'apparente à la musique d'un film de Kusturica, à un poème de Robert Service ou aux doux arômes fruités qui s'échappent de ma pipe qui se repose à la fenêtre, ou à ceux du fameux café « Midnight Sun » qui crépite dans la cuisine... la vie est mille fois plus viable dans cette ambiance tranquille, où même les deux cent kilomètres quotidiens pour se rendre et revenir du boulot dans la grande ville, ressemblent à des vacances à l'année longue. Oui, répond mon chien de ses yeux noirs mais brillants qui s'entr'ouvrent vaguement...

Vincent Yerna

# Trousse des nouveaux parents

**S'informer pour la santé!**



## Des chiffres...

**Au Canada,**

- le nombre de fumeurs représente près de 20% de la population.
- Il y a plus de 45 000 morts par année qui sont reliées au tabagisme.
- Près de 15 % des enfants sont exposés régulièrement à la fumée de cigarette que ce soit à la maison ou dans la voiture.

En étant exposé à la fumée secondaire, les enfants ont plus de risques de développer certains troubles d'apprentissage et autres troubles de santé comme les otites, les infections bronchitiques, l'asthme et la leucémie.

## Des lettres...

L'accès à l'information permet de prendre des décisions éclairées à propos de sa vie et de sa santé. Pour accéder et échanger de l'information, il faut savoir lire, écrire et compter.

C'est pourquoi le **Partenariat communauté en santé** et le projet d'alphabétisation du **Service d'orientation et de formation des adultes** offrent une trousse aux nouveaux parents francophones et exogames (couples mixtes).

### L'ensemble comprend :

- la trousse Montre-moi (apprendre le français)
- un livre de bain
- un livre de contes pour enfants
- un livre sur le développement de l'enfant
- un Guide santé du Yukon
- un carte aide-mémoire bilingue des maladies infantiles et des vaccins
- un thermomètre (bande sur le front) pour enfants
- une mini trousse de premiers soins
- une bouteille d'eau (un bon moyen pour arrêter de fumer est de boire de l'eau)
- une copie de la revue LeNombril- spécial L'air frais du Grand Nord : pour des territoires sans fumée
- un calepin de notes et un crayon
- un sac de coton solide et réutilisable

**Savoir lire et compter,  
ça fait partie de la promotion pour la santé !**

**Procurez-vous cette trousse  
dès maintenant !**



ASSOCIATION DES  
FRANCOPHONES  
DU NUNAVUT



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



réseau  
TNO SANTÉ  
en français



SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Santé  
Canada Health  
Canada



alpha  
TNO

Canada

**Pour se procurer une trousse gratuite :**

**Emmanuelle Burelli  
(867) 668-2663, poste 810**

**Centre de la francophonie  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)**

# santé

## La santé ou quand le sexe fait des siennes !

Pendant longtemps, la santé a été perçue comme relevant simplement de l'absence de maladie. Dans cette perspective limitée, on est finalement en santé tant qu'on n'est pas atteint de maladie. Pour beaucoup, cela revenait à dire tant qu'on ne voyait pas un médecin. En 1948, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) élabore officiellement une nouvelle approche de la santé qui se veut plus inclusive : « La santé est un état de complet bien-être physique, mental et social, et ne consiste pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité ».

Ce changement dans la façon de concevoir la santé, adopté par plusieurs pays, dont le Canada, permettra d'adopter une philosophie de soins plus préventive que curative en reconnaissant que certains facteurs contribuent à l'état de santé des individus. On les appelle les facteurs déterminants de la santé : la biologie et la dotation génétique, le milieu culturel (dont la langue de soins), l'éducation, l'emploi et les conditions de travail, le sexe, les services de santé, le revenu et le statut social, l'hygiène de vie, le milieu physique, l'environnement social et le soutien social.

En fait, le sexe paraît deux fois comme déterminant, car il représente la différence dans le patrimoine biologique et génétique des hommes et des femmes qui peut les disposer alternativement plus ou moins

à certains troubles de santé et certaines maladies. Le sexe peut aussi se retrouver sous les différences que vivent les hommes et les femmes dans la société et le statut qu'ils occupent dans cette même société ainsi que leurs interactions.

Le sexe qui fait des siennes

### Saviez-vous que...

1) Les femmes vivent environ six ans de plus que les hommes ? Toutefois, leurs années supplémentaires sont fréquemment affligées par une santé médiocre.

2) La vulnérabilité aux risques de santé tels que la violence physique et sexuelle, les maladies sexuellement transmissibles, les risques environnementaux et les interventions cliniques importunes sont également différents pour les hommes que pour les femmes ? De nombreuses différences sont établies par la société. Elles proviennent des caractéristiques, des attitudes, des valeurs, des comportements et des rôles que la société a attribués aux hommes et aux femmes.

3) Les femmes, et en particulier les femmes jeunes, ont un score inférieur quand elles auto-évaluent leur santé ? Leur bien-être psychologique est inférieur à celui des hommes et elles sont souvent plus déprimées qu'eux.

4) Les hommes sont plus exposés à un décès prématuré que les femmes ? Cela est principalement attribuable au

fait qu'ils sont plus prompts à développer des maladies cardiaques et des cancers, à souffrir de blessures mortelles accidentelles ou à commettre un suicide.

L'avantage de cette nouvelle approche est qu'elle voit la santé des individus et des collectivités dans un contexte global. De plus, comme elle fait appel à divers secteurs (accès au transport, au logement, nutrition équilibrée, activités physiques et mode de vie), elle permet de prendre des actions concrètes, à petite et grande échelle, pour améliorer sa santé. Ainsi, la combinaison d'actions individuelles et collectives peut entraîner des changements majeurs pour la santé des populations. Il faut bien comprendre que la responsabilité de l'État demeure en matière de santé et de bien-être et qu'il ne s'agit pas seulement de transférer la responsabilité de la santé et de la maladie aux individus. On n'a

qu'à penser au cas de la lutte antitabagisme. Il serait tentant de croire que les méfaits du tabac pourraient être évités si chaque individu fumeur faisait le choix de ne pas faire usage du tabac. Simplement, il faudrait probablement attendre longtemps, ce qui représenterait un grand pari en ce qui concerne la protection des populations non fumeuses. C'est là que l'État intervient en instaurant, entre autres, des mesures pour protéger ses non-fumeurs, comme les espaces publics sans fumée, et l'interdiction de vendre des cigarettes aux mineurs.

Maintenant, en ce qui concerne la différence entre les sexes ? Une pléthore de moyens sont à la portée des individus et des collectivités pour assurer un meilleur état de santé de la population : l'intégration de la place des pères dans la famille, des services de garde d'enfants abordables, l'équité salariale entre

les hommes et les femmes, la réduction de la violence familiale et conjugale, les congés de maternité et de paternité, le soutien aux aidants naturels (80 % des femmes) et aux familles monoparentales, l'éducation des enfants dans le respect des deux sexes, la rédaction de textes qui se veut inclusive (aussi appelée rédaction non sexiste). Bref, ce sont autant d'actions qui font une différence et qui parfois, à court ou long terme, permettent de dire qu'il y a une incidence sur la santé de la population.

**Sandra St-Laurent**

Coordonnatrice du réseau Partenariat communauté en santé

## Donnez-vous le temps et les moyens, offrez-vous la santé et l'air frais du Yukon!

*Avez-vous pensé à ce que vous pourriez vous offrir pour chaque paquet de cigarettes acheté.*

**Faites le calcul et vous pourrez rêvasser...**

Si on dit que le temps c'est de l'argent; Écraser c'est la santé! Question de secondes, de minutes, d'heures, de jours, de semaines, de mois, d'années!

**Préparez-vous, 1-2-3... Arrêtez!**

**Respirez, 1-2-3... Partez!**



Trouvez des moyens efficaces pour arrêter de fumer dans le Guide-santé – Yukon page 29.

Le guide est disponible au Centre de ressources du Partenariat communauté en santé au Centre de la francophonie.



« La production de ce projet a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada ». Projet du Partenariat communauté en santé (PCS).

**SHOPPERS DRUG MART**



**Nous sommes à nos postes!**  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

# environnement

## Un ancien barrage de castors atteste de leurs techniques de construction

Les os fossilisés sont assez communs, mais est-ce le cas du comportement fossilisé?

Paul Matheus, paléontologiste du gouvernement du Yukon, croit qu'il en a peut-être justement découvert un exemple le long de la rivière Old Crow l'été dernier.

Dans le cadre d'un projet conjoint entre le gouvernement du Yukon et la Première nation des Vuntut Gwitchin (PNVG), M. Matheus et quelques collègues ont étudié plusieurs sites connus où on a trouvé des vieux os dans la région de Old Crow.

M. Matheus et ses compagnons, Keith Rispin, étudiant-assistant de la PNVG, et Natalia Rybczynski, du Musée canadien de la nature, étaient en train d'examiner un banc de gravier où on retrouve régulièrement des os quand ils ont aperçu une structure en forme de pyramide dans la berge



Photo : Paul Matheus/Gouvernement du Yukon

Les anciens castors semblent avoir utilisé cet os de mammoth pour aider à stabiliser leurs barrages.

érodée de la rivière.

La structure, d'environ quatre mètres de largeur à travers la base, était faite de bouts de bois taillés intercalés avec des couches de boue. M. Matheus était certain qu'ils se trouvaient devant un barrage de castors enseveli sous des sédiments.

Et, ce barrage remonte loin dans le temps. Les couches sédimentaires entourant le barrage indiquent qu'il date probablement d'entre 100 000 et 125 000 ans.

« Nous sommes presque certains que c'est un barrage. Si on prend une coupe transversale d'un barrage de castors, cette structure est parfaite »,

explique M. Matheus.

Les scientifiques n'aiment pas s'avancer plus loin que le niveau du « presque certain », sauf s'ils ont vu l'objet en utilisation. Mais, jusqu'à maintenant, toutes les preuves suggèrent qu'il s'agit bien d'un barrage de castors.

Les bouts de bois que le trio a retiré du barrage le prouvent en partie. Un bout de bois sur sept avait des marques de dents de castor et certains des bouts cassés avaient peut-être des marques de dents sur les extrémités enfouies.

M<sup>me</sup> Rybczynski est spécialiste des vieux castors et des castors fossilisés. Elle a donc rapporté les bouts de bois

avec des marques de dents pour analyse dans son laboratoire à Ottawa.

Une preuve plus concluante a pris la forme d'un os de mammoth, d'environ la taille d'un ballon de soccer dégonflé, retrouvé incrusté près de la base du barrage.

M. Matheus explique que les castors modernes utilisent souvent des roches d'environ la même taille pour donner plus de stabilité à leurs barrages. Les roches n'auraient pas été une option pour les anciens castors du nord du Yukon.

« Il n'y a pas de roches dans cette partie du réseau fluvial, donc si les castors voulaient une roche, un os de mammoth en était le plus proche équivalent », ajoute-t-il.

La découverte de l'os de mammoth utilisé à cette fin rend M. Matheus particulièrement heureux. Il appelle cela un « comportement fossilisé », soit une preuve, incrustée dans les sédiments gelés du bassin de la rivière Old Crow, de la façon dont les castors se sont comportés il y a plus de 100 000 ans.

Afin de déterminer la ressemblance entre les barrages anciens et les modernes, M. Matheus espère pouvoir examiner de plus près un récent barrage de castors durant l'été. Il explique la présence d'un barrage adéquat dans la région Finlayson, qui a été laissé en plan il y a quelques années après avoir fui et inondé une section de la route.

M. Matheus veut « disséquer » le barrage de Finlayson afin de déterminer exactement comment il a été construit.

« Apparemment, personne n'a jamais effectué "d'expertise médico-légale" sur un barrage de castors auparavant », mentionne-t-il.

Ensuite, il réexaminera la structure à Old Crow et essaiera de dégager toutes les pistes d'explication possibles, même si toutes les preuves indiquent jusqu'à maintenant qu'il s'agit d'un barrage de castors.

« C'est ce que nous faisons toujours – des tests pour voir ce que nous trouvons dans les fossiles, dans les archives osseuses », dit M. Matheus.

Si, comme cela semble être le cas, les castors construisent des barrages de la même façon depuis des centaines de millénaires, le barrage de Old Crow peut donner des indices sur le degré d'atavisme du processus de construction des barrages, soit un comportement plutôt acquis qu'apparis.

« Nous savons que chaque comportement possède une portion d'acquis et d'apparis. La question est d'en déterminer les proportions », mentionne M. Matheus.

D'autres bouts de bois rongés par les castors trouvés en aval, sur la rivière Porcupine, peuvent faire avancer nos connaissances sur le comportement des castors en les faisant remonter encore plus loin dans le temps. M. Matheus estime que ces bouts de bois sont vieux de trois à cinq millions d'années, ce qui en ferait le bois coupé par des castors le plus vieux au monde.

Des renseignements sur le comportement des anciens castors peuvent nous en apprendre beaucoup sur ce qui motive le comportement des castors modernes, ce que les scientifiques appellent l'éthologie, et la facilité avec laquelle les castors peuvent adapter leur comportement aux conditions changeantes. En retour, cela peut fournir des preuves sur la nature du comportement des autres animaux, y compris les humains.

« Étudier l'éthologie des animaux dans le passé est une activité passionnante », conclut M. Matheus.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon).



### Avis de restriction de charges

Durant la débâcle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

**Yukon**  
Voiie et Travaux publics



Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!  
**CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER DE 2006**

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les déchets longeant les emprises routières.

Du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> juin, les groupes admissibles peuvent gagner jusqu'à 200 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 3er avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-5967. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse <http://www.hpw.gov.yk.ca/>

**Yukon**  
Voiie et Travaux publics

**UNE ANNONCE PLACÉE DANS CET HEBDO EST BASÉE SUR UNE DISTRIBUTION**

**VÉRIFIÉE**

PAR Deloitte • [WWW.ODCINC.CA](http://WWW.ODCINC.CA)

# sports et loisirs

## En judo comme en patin, Nathalie Martel se démarque

Une jeune francophone du Nunavut a récemment enfilé ses patins de course, l'instant d'une fin de semaine d'épreuves sportives. La jeune athlète représentait le Nunavut au Championnat de patinage de vitesse sur courte piste qui avait lieu à Whitehorse au début du mois.

Nathalie Martel, première Inuit à obtenir l'an dernier une médaille à l'échelle internationale, se démarque aussi bien en patinage de vitesse sur courte piste qu'en judo. Alors que les médailles s'accumulent d'un côté comme de l'autre de ces deux disciplines sportives, c'est toutefois vers le judo que son cœur balance.

« Durant les épreuves sportives des Jeux 2007, je devrai choisir une seule discipline. Je ne pourrai malheureusement pas participer à la fois aux épreuves de judo et de pa-

tinage de vitesse », confie la jeune Nathalie Martel entre deux épreuves sportives lors du championnat national.

« Je crois tout de même que ce sera dans les épreuves de judo que les gens me verront l'an prochain. J'ai marqué un moment de l'histoire canadienne l'an dernier en devenant la première Inuit à remporter une médaille à l'échelle internationale. Je crois que mes chances sont bonnes pour me classer aux Jeux 2007 dans les trois premières places », confie-t-elle, toute souriante.

Née à Iqualuit d'un père francophone et d'une mère inuit, Nathalie Martel jongle avec un horaire chargé où se disputent études et sport. Nathalie fréquente l'école francophone des Trois-Soleils et consacre la majeure partie de ses loisirs à l'entraînement du judo et du patinage de vitesse.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Nathalie Martel du Nunavut est une athlète pleine de promesses

« Je ne suis pas capable d'avoir de vraies vacances d'été comme tout le monde, mais je n'ai pas de regret », lance-t-elle dans un éclat de rire. « Les gens d'Iqualuit sont très fiers de moi. Les jeunes viennent me voir pour obtenir des conseils au niveau de leur entraînement. Je crois que je suis devenue une vedette chez moi. Une chose est certaine, obtenir ma médaille m'a encouragée à persévérer en judo », confie celle qui s'apprête à prendre l'avion pour l'Allemagne, au mois de mai, afin de participer à une autre série d'épreuves dans cette discipline.

L'entraînement dans les deux disciplines procure un bel équilibre à la jeune athlète de 15 ans. Le patinage est bon au niveau du travail cardiovasculaire tandis que le judo lui permet de travailler sa flexibilité.

« J'avais l'habitude également de nager, mais j'ai dû arrêter, car je n'avais plus assez de temps pour tout faire », confie celle qui attend avec impatience son retour au Yukon en 2007.

Marie-Hélène Comeau



Aimeriez-vous participer au **Comité consultatif sur les programmes d'apprentissage**? Le Comité formule des recommandations au sujet des programmes d'apprentissage et de la reconnaissance professionnelle dans le secteur des métiers. Les membres du Comité représentent les employés et employeurs des corps de métiers désignés. Le Comité consultatif sur les programmes d'apprentissage joue un rôle de conseiller auprès du ministre et des représentants des ministères concernés par la *Loi sur les programmes d'apprentissage* et ses règlements d'application.

**Date limite de présentation de candidature : 28 avril 2006**

Pour obtenir un formulaire de candidature ou pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

**Sheila Tarr**

Direction de l'enseignement postsecondaire

Téléphone : 667-5298

ou, sans frais, 1 800 661-0408

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

Jeunes Franco-Nord  
Du 22 au 25 avril 2006



Jeunes Franco-Nord

Pour cette 4<sup>e</sup> édition, l'événement *Jeunes Franco-Nord* revient à Whitehorse ! Des jeunes de 11 à 15 ans des trois territoires se rassembleront pendant quatre jours d'ateliers, d'activités et de visites portant sur l'environnement et le développement durable, un sujet qui nous touche tous ! Nous sensibilisons les jeunes aux réalités du Nord et les formons à être des acteurs de changement dans leur communauté. Pour plus d'infos, communiquez avec moi !



Projet Franco-Nord

Charles Laberge  
Agent de projet jeunesse  
Association Franco-Yukonnaise  
867-668-2663  
claberge@afy.yk.ca



Comité Espoir Jeunesse  
Canada

**MedicAlert**  
Parle pour vous.

www.medicalert.ca  
1 800 668-6381

Trouver un traitement exigera plus qu'un miracle.

1 800 567-CURE

Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire



Aussi longtemps qu'il le faudra, nous serons là.

## Emplois & professions toutes les deux semaines

Pourquoi chercher ailleurs?  
Pour trouver un emploi ou recruter un employé,  
l'Aurore boréale est l'outil par excellence!

## Invitation à assister au lancement de la nouvelle

## image de marque de Tourisme Yukon


Le ministère du Tourisme et de la Culture invite  
les gens de l'industrie du tourisme et le public en  
général au lancement de la nouvelle image de  
marque de Tourisme Yukon

**le 18 avril 2006**  
**de 19 h à 20 h 30**  
au Centre d'information  
touristique de Whitehorse  
100, rue Hanson



Photo : Marlynn Bourque

Le jeune Miguel Rodden (à l'extrême-droite) a retenu l'attention d'une équipe de photographes, de passage à Whitehorse pour faire les photos de la prochaine collection de la compagnie de vêtements Tommy Hilffiger. Les photos serviront à la publicité de la collection d'automne des sélections européennes et américaines. Miguel était le seul modèle du Yukon. Il s'était fait remarquer par des gens de la compagnie de vêtements alors qu'il dévalait les pentes de ski du mont Sima.



# VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

## FORUM COMMUNAUTAIRE


6 et 7 mai 2006  
à l'École Émilie-Tremblay


**Faites croître votre communauté...  
Semez les graines de votre avenir!**

- ☞ Prenez part à la sélection des projets de la communauté pour les prochaines années
- ☞ Priorisez les secteurs sociaux à développer
- ☞ Déterminez les rôles de chacun dans la réalisation des différents projets

☞ Prix de présence
☞ Service de navette
☞ Souper-spectacle


☞ Activités de mobilisation
☞ Soirée culturelle francophone





**www.rdee-yukon.ca/vision**

Annie Savoie 668-2663 poste 332



# L'effet Mozart, deux cent cinquante ans plus tard!

2006 marque le 250<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Mozart. Voici une courte biographie tirée du site Web <http://www.quebec.ca/musique/catal/mozart/mozwabio.html>

**W**olfgang Amadeus Mozart est né à Salzbourg, en Autriche, le 27 janvier 1756. Son père Léopold est un compositeur mineur attaché à la cour locale et l'auteur d'un important ouvrage sur l'enseignement du violon. Dès qu'il se rend compte de l'ampleur des talents de Wolfgang, son premier souci devient la carrière de son fils. À l'âge de

cinq ans, Mozart commence à composer de petits morceaux.

Ses débuts publics ont lieu à la cour de Munich en janvier 1762 alors qu'il n'est âgé que de six ans. Ensuite, à Vienne, il joue pour l'impératrice Marie-Thérèse. Il écrit ses premières symphonies à l'âge de 8 ans et son premier opéra à l'âge de 12 ans. Durant son adolescence, il fait plusieurs tournées en Europe. Il a été calculé qu'à la fin de sa vie, il aurait passé l'équivalent de quatre de ses trente-cinq ans en voiture! Wolfgang épouse Constance Webber en août 1782. Mozart meurt le 5 décembre 1791 à l'âge de 35 ans,

probablement d'une fièvre rhumatismale. Il était en train de travailler au Requiem et Franz Süssmayr, l'un des élèves de Mozart, a eu la responsabilité de le terminer.

Sa mémoire phénoménale allait devenir son plus puissant outil. Il était capable, dans son esprit, de composer entièrement une œuvre - souvent durant un voyage ou en jouant au billard - et de se souvenir de chaque détail. La plupart de ses grandes œuvres ont été produites durant les dix dernières années de sa vie. Il vécut dans cette courte période - autour de 1770 à 1800 - alors que le style musical occidental

possédait une intégrité sans précédent, et que les goûts esthétiques étaient les mêmes à travers tout l'Europe. Tout ce qu'il a écrit peut se classer dans un genre - symphonie, opéra, quatuor - qui avait une tradition et une série de normes et de procédures auxquelles il a grandement adhéré. En ce temps-là, les royautés sur les œuvres n'existaient pas. Quelqu'un payait pour écrire l'œuvre et c'était fini; la pièce pouvait être chantée partout et le compositeur ne recevait absolument rien. La seule façon de survivre pour un pigiste était d'écrire et de produire

constamment, de connaître constamment des succès, et d'espérer que l'économie reste forte.

Haydn, le seul pair vivant de Mozart, disait qu'il était le plus grand compositeur qu'il ait connu ou qu'il ait entendu. Des rapports de l'époque révèlent un homme d'une finesse d'esprit immense et d'une vitalité intellectuelle, parlant plusieurs langues, un observateur averti tant des hommes que des idées, et un artiste attentionné capable d'analyser sérieusement son propre travail et celui des autres.

*Angélique Bernard*

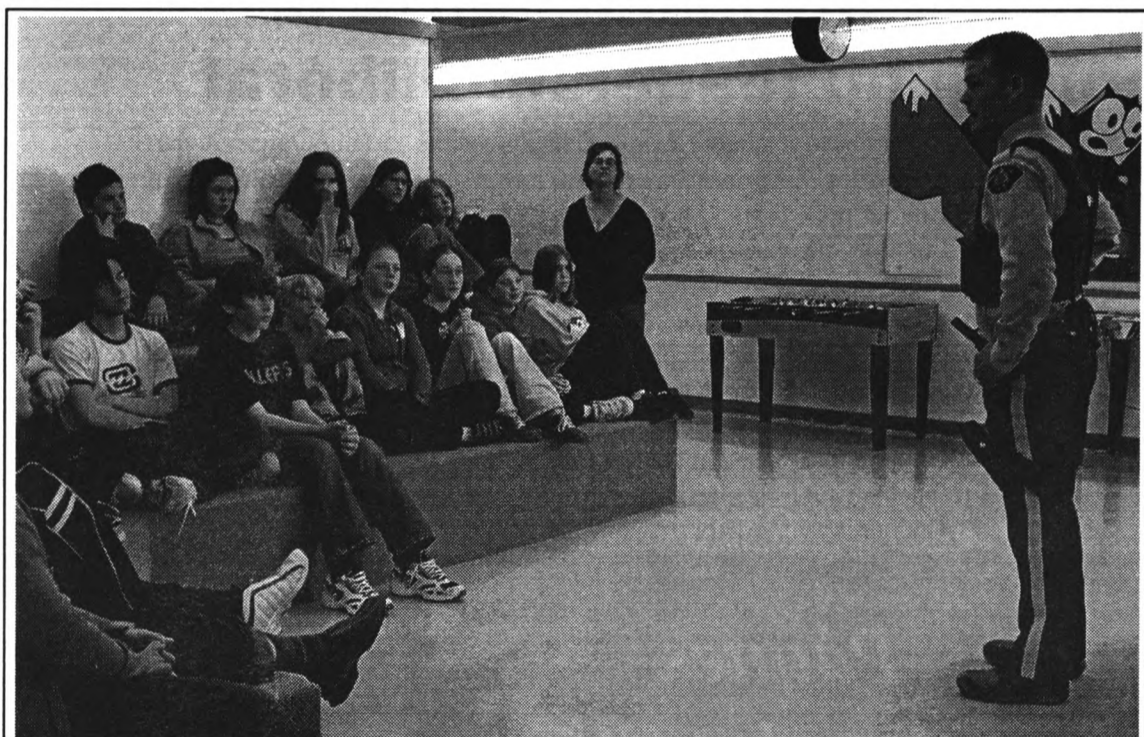


Photo : DanB

Le constable Vincent Gagnon est allé rencontrer les jeunes du secondaire de l'école Émilie-Tremblay pour aborder le sujet de la drogue et du Code criminel. C'était la deuxième fois cette année que le policier se rendait à l'école et sa visite est toujours appréciée.



**INSCRIPTIONS :**  
Ville de Whitehorse - Bureau des parcs et loisirs, Édifice de Sport Yukon, 4061 - 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H1 Tél. : (867) 668-8325

Paiement : En personne (Carte de crédit, débit, chèque ou argent). Courrier (Chèque au nom de la ville de Whitehorse). Tél. : (Carte de crédit)

\* Vous pouvez également payer en personne au Centre des Jeux du Canada.

Un certain nombre de subventions de déplacement sont disponibles pour les participants habitant à l'extérieur de Whitehorse.

Renseignements :  
Jennifer @ beyondpolicechecks@yahoo.ca  
ou par téléphone au (867) 633-5444.

## Au-delà des vérifications policières

Un atelier sur la vérification des bénévoles et des employés en situations de confiance

Le vendredi 28 avril de 8 h 45 à 16 h au High Country Inn

**Avec Linda Graff**

Animatrice et spécialiste de la gestion du risque de renommée internationale  
Auteure du guide de vérification à succès Beyond Police Checks

Membres du Bureau des bénévoles du Yukon - 25 \$

Non-membres - 50 \$

(Comprend le lunch et la documentation de l'atelier)

Devez-vous faire la sélection de bénévoles ou d'employés pour votre organisme?

Savez-vous comment identifier les employés et les bénévoles inacceptables et même dangereux?

Si vous vous demandez comment garder les « indésirables » hors de votre organisme, vous ne pouvez vous permettre de manquer cet atelier.

Prix pour les préinscriptions!!

Inscrivez-vous d'ici le 21 avril et courez la chance de gagner des livres de Linda Graff!



## Bourses d'études de la Société d'énergie du Yukon

Cette année encore, la Société d'énergie du Yukon offre aux étudiants yukonnais diverses bourses destinées à les aider à poursuivre leurs études.

**Bourse d'études générale de 4 000 \$ répartie sur deux ans - offerte en collaboration avec la Société de développement du Yukon :**

Concours ouvert aux Yukonnais poursuivant des études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans l'une des disciplines suivantes : sciences, génie, études technologiques, administration des affaires, commerce ou économie. La bourse sera accordée en priorité aux étudiants des programmes de génie et de sciences.

**Bourse d'études à l'intention des membres des premières nations (jusqu'à 1 000 \$) :**

Concours ouvert aux membres des Premières nations des Nacho Nyak Dun ou des Tr'ondëk Hwëch'in poursuivant des études dans un établissement d'enseignement postsecondaire.

**Date limite pour le dépôt des demandes : le 30 juin 2006.**

On peut se procurer un formulaire de demande auprès du secrétariat de l'école, du bureau des admissions, des conseillers en orientation, du bureau des premières nations et de la Société d'énergie du Yukon.

Renseignements : (867) 393-5337 ou [shelley.dixon@yec.yk.ca](mailto:shelley.dixon@yec.yk.ca).



## scène nationale

## La ministre Oda sous les feux de la rampe

Il n'y avait pas de mention des arts et de la culture dans le discours du Trône, et la ministre responsable du dossier a dû répondre, par des généralités, aux questions de l'opposition.

Le porte-parole bloquiste en matière de Patrimoine canadien, Maka Katto (St-Lambert, Qc - BQ), a rappelé jeudi que l'ancienne ministre, Liza

Frulla, avait annoncé son intention de doubler le budget du Conseil des arts du Canada, le faisant passer à 300 millions \$.

Il a demandé à la ministre du Patrimoine, Bev Oda, si elle prendrait « le relais de cet engagement qui répondait, je le rappelle, à une demande unanime du milieu des arts et de la culture au Québec et au Canada? ». La ministre a ré-

pondu, en anglais, que « nous prendrons l'engagement de soutenir le milieu des arts et de la culture par les moyens les plus pertinents pour lui et dans les domaines où il a besoin de notre aide financière. »

La veille, son critique au caucus libéral, Mauril Bélanger (Ottawa-Vanier, Ont. - Lib.) lui avait demandé quelles étaient ses grandes priorités. M<sup>me</sup> Oda avait répondu qu'elle reconnaissait l'importance des arts et de la culture. Puis, que « nous tenons à offrir le soutien et les ressources dont les artistes et les créateurs ont besoin, notamment pour avoir la

sécurité qui leur permettra de réaliser leurs œuvres. »

Et, jeudi dernier, M. Bélanger est revenu à l'attaque en déclarant que la réponse de la veille « n'en était pas une ». Au sujet du financement du Conseil des arts et des artistes, M<sup>me</sup> Oda a déclaré aux communes que « notre intention est de nous assurer qu'ils ont les ressources nécessaires pour combler leurs besoins. Depuis des années, les créateurs et les artistes du spectacle sont à la merci du bon vouloir du gouvernement. Nous ferons en sorte qu'ils jouissent d'un financement stable. Nous nous

assurerons que les ressources iront vraiment aux créateurs et aux interprètes, comme il se doit. »

Lundi, troisième charge de M. Bélanger. Il lui a rappelé que la ministre du Patrimoine avait dit la semaine dernière qu'elle n'avait « certainement pas l'intention d'honorer les engagements des libéraux. » Et, encore une fois, la ministre lui a répondu que le gouvernement tiendrait ses promesses une fois qu'elle aura déterminé quels sont les besoins de la communauté artistique.

Jean-François Bertrand



Vous pouvez jouer un rôle important dans les affaires du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population:

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux conseils et aux comités suivants :

#### Comité consultatif sur le logement de Faro

Postes de membres à pourvoir (5)  
Date limite de présentation de candidature : 21 avril 2006  
Renseignements : Ron Brown 667-5754

#### Diverses commissions régionales d'aménagement du territoire

Postes de membres à pourvoir (personnes s'intéressant à l'aménagement régional)  
Date limite de présentation de candidature : en tout temps  
Renseignements : Tim Sellars 667-8118

#### Commission des normes d'emploi

Postes à pourvoir : directeur et représentant patronal  
Date limite de présentation de candidature : 28 avril 2006  
Renseignements : Bill Wilcox 667-5259

#### Comité de révision de l'aide à l'entreprise

Poste de membre à pourvoir  
Date limite de présentation de candidature : 26 avril 2006  
Renseignements : Juanita Wood 667-3505

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

## Belinda Stronach quitte la course au leadership libéral

Si Belinda Stronach (Newmarket—Aurora, Ont. - Lib.) ne se présente pas à la direction du Parti libéral, ce n'est pas à cause de la piètre qualité de son français.

« C'est pas à cause de mon français. Il est mieux que vous le pensez », a-t-elle répondu à une journaliste, trébuchant sur un subjonctif. « Améliorer la

qualité de mon français est une priorité pour moi », a poursuivi M<sup>me</sup> Stronach, les yeux dans ses notes.

Dans son discours, elle a expliqué que la sélection du chef du parti se faisait toujours par voie de délégués. Selon elle, c'est de l'extérieur, et non en étant parmi les candidats au leadership, qu'elle pourra mieux s'exprimer afin de

démocratiser le parti.

M<sup>me</sup> Stronach préconise la formule « un membre, un vote », elle voudrait que des millions de Canadiens fassent partie du PLC. « J'aimerais mieux dépenser mes énergies en fonction de cet objectif, plutôt que de me présenter dans un système qui préfère des offres politiques aux délégués, et non le libre marché des idées. »

Elle a dépensé 30 000 \$ de sa fortune à parcourir le pays au cours des derniers mois, récoltant des appuis. « J'avais une chance de gagner. Et le système actuel aurait très bien pu fonctionner pour moi. »

Mais, a-t-elle répété à la presse, le but ultime pour elle n'est pas de gagner une course à la direction du Parti libéral, mais de renforcer le parti de renforcer le système démocratique.

Jean-François Bertrand

## Pâques au Chocolat Claim

Lapin de Pâques en chocolat

Œufs surprise

Œufs gianduja

Magnifique colis de Pâques

Brioche du Vendredi saint

Fermé le Vendredi saint et le Lundi de Pâques, ouvert le samedi 15 avril



305, rue Strickland  
Tél. : 667-2202



Photo : APF  
Belinda Stronach

# Les députés néodémocrates veulent plus de femmes à la Chambre des communes

Denise Savoie lance un défi aux autres partis, pour que la Chambre soit moins patriarcale.

Elles sont 12 et forment

41% de leur caucus. Et, avec leur consœurs, elles représentent un peu plus de 20 % des députés.

Le « Caucus de l'égalité »

du Nouveau Parti démocratique, qui se surnomme la Douzaine dynamique, déplore cette situation et espère, au moins, que les autres partis fassent autant d'efforts que le leur afin de recruter le plus grand nombre de candidates possible.

À l'autre extrême des solutions qu'elles proposent, il y a l'action positive et la représentation proportionnelle.

La Douzaine dynamique a tenu un point de presse, lundi, sur la Colline du Parlement, près d'une statue honorant les «Cinq femmes célèbres», ces albertaines qui ont gagné «l'affaire personne.»

« Il y a depuis quelques années une stagnation dans le nombre de femmes parlementaires, a souligné Denise Sa-

voie (Victoria, C.-B. – NPD) L'écart entre le pourcentage de femmes dans la population et celui au Parlement témoigne vraiment du fait qu'il y a un problème, que ça ne va pas », a-t-elle poursuivi.

Le NDP a un plan, en vigueur, pour s'assurer qu'une représentation égale à la Chambre des communes est possible. Les néo-démocrates ont démontré qu'ils peuvent le faire et « nous sommes ici aujourd'hui pour dire aux autres partis qu'ils le peuvent également », a déclaré Irene Mathysen (London—Fanshawe, Ont. – NPD), porte-parole de son parti en matière de Situation de la femme.

Le NDP est le seul parti avec une politique formelle qui arrête les processus d'investi-

ture jusqu'à ce qu'il y ait un membre d'un groupe visé par l'action positive (femmes, jeunes, gais, minorités visibles...) qui se présente comme candidat à l'investiture.

« Nous représentons plus de 50 % de notre population. Maintenant, notre défi est d'obtenir au moins 50 % de la représentation de nos institutions politiques », a dit Alexa McDonough (Halifax, N.-É. – NDP), ancienne chef du parti fondé par Tommy Douglas.

Aux dernières élections, 70 % des candidats libéraux étaient des hommes. Chez les conservateurs, cette proportion était de 88 %

Jean-françois Bertrand

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

Service d'assistance locale 24 h

**A**IDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

**PROGRAMMES:**

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## Pouvons-nous les préserver?



Détachement de la GRC à Fort Selkirk, 1981



Détachement de la GRC à Fort Selkirk, 1985

Il n'y a pas si longtemps, plusieurs des édifices historiques de Fort Selkirk étaient dans le même état que l'ancien détachement de la GRC. Il n'y avait plus de fenêtres et les fondations en rondins étaient pourries. Sans une intervention en profondeur, une partie importante du patrimoine du Yukon aurait pu disparaître à jamais.

**Notre patrimoine – il vaut son pesant d'or**

Depuis les vingt dernières années, la Section des richesses patrimoniales du ministère du Tourisme et de la Culture du Yukon travaille ardemment à protéger les lieux historiques importants du Yukon. Elle aide aussi à préserver le patrimoine des édifices yukonnais, en offrant de l'aide technique et financière aux propriétaires désirant préserver, restaurer ou mettre en valeur leurs propriétés historiques.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à la Section des richesses patrimoniales au 867-667-5386 ou consultez son site Web au [www.yukonhistoricplaces.ca](http://www.yukonhistoricplaces.ca)



Canada's  
Historic Places

Lieux patrimoniaux  
du Canada

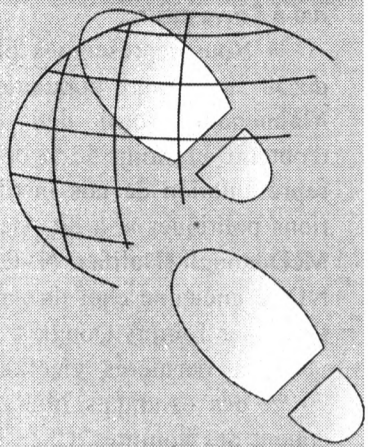


# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada  
 Human Resources Development Canada



RDÉE Yukon et l'Association franco-yukonnaise recherchent  
**une ou un agent(e) de projet Place aux Jeunes-Yukon**

Cette personne assurera, en collaboration avec les agents de développement économique et le secteur jeunesse de l'AFY, la mise en œuvre et l'adaptation du projet Place aux jeunes au Yukon, conformément au guide d'intervention présenté par Place aux jeunes-Québec. Elle sera sous la supervision de la direction de RDÉE Yukon, le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise.

Nous sommes à la recherche d'un agent d'intervention dynamique, organisé, à l'aise dans l'animation d'activités pour une population jeune (16-30 ans), habile dans les relations humaines et les activités de promotions.

#### Exigences :

- Enseignement postsecondaire en sciences sociales (ou équivalent)
- Compétences en animation de groupes
- Expérience dans la planification, coordination et mise en œuvre de projet
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire
- Esprit d'équipe développé
- Expérience des contextes multiculturels et minoritaires francophones
- Sens de l'organisation, esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement
- Compétence en entrepreneurship
- Connaissance des logiciels *Word, Excel, Outlook*

Le salaire est entre 16 \$ et 19 \$ selon les qualifications et l'expérience, 35 heures par semaine, du 1<sup>er</sup> mai 2006 au 31 mars 2007 (renouvelable annuellement suivant le financement).

Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 21 avril 2006, à 17 h (heure du Yukon), à l'attention de :

Jeanne Beaudoin, directrice générale  
Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : dir\_gen@afyk.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.



## OFFRE D'EMPLOI

**Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une RESPONSABLE DE L'ALPHABÉTISATION**

Sous la supervision de la directrice du SOFA, cette personne sera responsable de :

- Réaliser les tâches relatives à la gestion des projets d'alphabétisation adulte et familiale (trousse promotionnelle, journées internationale et canadienne en alpha, rédaction de rapports, campagnes publicitaires...)
- Préparer et présenter des demandes de financement, développer les rapports nécessaires
- Organiser et coordonner les ateliers d'alphabétisation familiale
- Sensibiliser le public à la question de l'alphabétisation
- Faire de la promotion ciblée et du recrutement
- Faire du réseautage local, territorial et régional
- Gérer la section alphabétisation du centre de ressources
- Gérer la section alphabétisation du site WEB

#### Profil recherché :

- Être titulaire d'un diplôme collégial ou universitaire dans un champ de spécialisation approprié (éducation des adultes, sciences sociales) ou l'équivalent
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Maîtrise du français oral et écrit et bonne connaissance de l'anglais obligatoire
- Connaissance de la communauté franco-yukonnaise
- Aptitudes à utiliser différents logiciels (Word, Excel, Outlook)
- Sens de l'organisation, créativité et autonomie

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine, du 1<sup>er</sup> juin 2006 au 8 juin 2007 et implique certains déplacements.

Salaire : entre 17 \$ et 19 \$ de l'heure plus avantages sociaux.

Description détaillée des tâches disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2006 à l'attention de :

Isabelle Salesse, directrice  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 • Courriel : isabelle.salesse@sofayukon.com



## EMPLOIS D'ÉTÉ

L'Association de la presse francophone (APF) est à la recherche de deux étudiants de l'extérieur de la région d'Ottawa pour combler les postes suivants :

### Coordonnateur.trice de projets : contrat de douze semaines

L'employé.e travaillera en étroite collaboration avec la gestionnaire de projets spéciaux à :

- la promotion de la Fondation Donatien Frémont auprès de boursiers potentiels,
- la préparation des dossiers de demandes de bourses, des outils d'évaluation et de la correspondance,
- l'exécution d'une campagne de sollicitation de contributions auprès de sociétés et de fondations,
- l'élaborer d'un programme de dons planifiés,

### Adjoint.e à la mise en ligne et entrée de données : contrat de douze semaines

Sous la supervision de la direction générale et en collaboration avec les autres membres du personnel, l'employé.e sera affecté.e à :

- effectuer une mise à jour de la base de données de l'APF,
- faire la mise en ligne de contenus sur le site Internet de l'APF,
- faire la compilation de sondages
- donner son appui pour la coordination de l'Assemblée générale annuelle de l'association

#### Lieu de travail :

Ottawa  
Salaire : 12\$/heure à 35 heures /sem  
Déplacement et logement : remboursement du déplacement aller-retour de la région d'origine à Ottawa. prime de 1,35\$/heure pour le logement.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 28 avril 2006 :  
Directeur général, Association de la presse francophone,  
267, rue Dalhousie, Ottawa (ON)  
K1N 7E3  
Tél. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313, Courriel : dg@apf.ca

## Stage en journalisme

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon, au service de la communauté depuis 1983; a fait une demande auprès du programme PLACEMENT CARRIÈRE-ÉTÉ 2006. Sujet à l'acceptation de sa demande, le journal offrira un poste de journaliste stagiaire.

#### Profil recherché :

- Être âgé entre 15 et 30 ans et étudier au niveau postsecondaire ou universitaire dans un domaine d'étude relié au journalisme
- Posséder une excellente maîtrise du français écrit et de l'anglais oral
- Posséder une bonne connaissance du milieu informatique
- N. B. : La connaissance du milieu franco-yukonnais sera considérée comme un atout.

#### Tâches :

- Participer au contenu rédactionnel des numéros de juin, juillet et août
- Effectuer les recherches nécessaires et assister aux conférences de presse
- Préparer le contenu du cahier de la rentrée scolaire (publié en septembre)
- Monter une banque d'articles

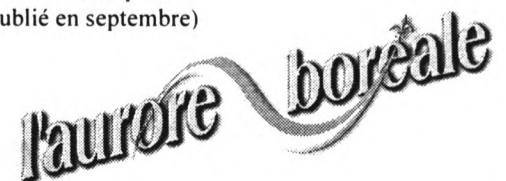
**Durée de l'emploi :** 15 mai au 15 août

**Horaire :** 37,5 heures par semaine

**Salaire :** 15 \$ de l'heure

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 8 mai à l'attention de :

Cécile Girard, directrice  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse, Y1A 2K1  
Courriel : auroredir@afyk.ca Téléc. : (867) 667-2932



**Clients mystères bilingues et unilingues requis!**

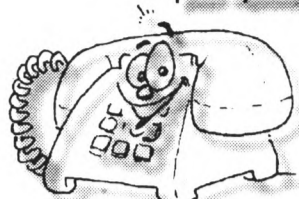
Travail occasionnel. Vous **DEVEZ** : avoir un véhicule et accès à l'Internet, être disposé à voyager.

**Intéressé?**

Visitez [www.thecrg.com](http://www.thecrg.com) et cliquez « Mystery shopping » et français.

**VOUS AVEZ BESOIN DE PERSONNEL BILINGUE? VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?**

Le journal **AURORE BORÉALE** est l'outil le plus efficace pour rejoindre les francophones.



Téléphonez au 667-2931 ou envoyez un courriel à [aurorepub@afyk.ca](mailto:aurorepub@afyk.ca)



**OFFRE D'EMPLOI**

**Gérant ou gérante**

La Yukon Fish & Game Association veut retenir les services d'une personne adulte et responsable pour gérer le centre d'observation de la passe migratoire de Whitehorse.

Il s'agit d'un poste contractuel et la durée de l'emploi à temps plein est de 15 semaines. La période d'emploi commence le 16 mai et se termine le 12 septembre 2006. La semaine de travail sera de 20 heures en mai, et de 40 heures à partir de juin.

Le ou la titulaire devra organiser et diriger le travail de 6 personnes, soit 4 préposé(e)s (habituellement des élèves du secondaire) et 2 superviseurs/superviseuses (habituellement des collégiens).

Les candidats doivent :

- pouvoir communiquer efficacement, tant à l'oral qu'à l'écrit;
- posséder un sens sûr de l'organisation et de solides connaissances des méthodes administratives et de la rédaction de rapports;
- connaître l'industrie du tourisme en général, y compris le tourisme par autocar et le tourisme multilingue;
- connaître les espèces de poissons des cours d'eau du Yukon et les montaisons du saumon.

Les personnes intéressées doivent, à titre confidentiel, faire parvenir leur curriculum vitæ **au plus tard le 26 avril** à l'adresse suivante :

Yukon Fish & Game Association  
4061, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H1  
Tél. : (867) 667 4263 • Téléc. : (867) 667 4237



**OFFRE D'EMPLOI**

**Préposé/préposée (4 postes) – Passe migratoire de Whitehorse**

Le ou la titulaire contribue à assurer l'image de marque de la passe migratoire de Whitehorse à titre d'installation touristique de haut niveau en donnant un service poli et cordial et en renseignant les visiteurs de façon claire et concise sur l'histoire de la passe migratoire et son utilité pour le saumon quinnat.

Les candidats doivent être âgés de 16 à 30 ans, être aux études et avoir l'intention de fréquenter à temps plein un établissement d'enseignement secondaire, professionnel et technique ou postsecondaire à l'automne. Ils doivent savoir respecter les consignes, bien travailler en équipe et connaître les mœurs et la migration du saumon quinnat.

Les candidats ne doivent pas être aux études à temps plein pendant la durée de l'emploi ni occuper un autre poste à temps plein (30 heures ou plus par semaine). Ils doivent être légalement autorisés à travailler au Canada et être prêts à travailler 40 heures par semaine sur 7 jours durant les mois de juillet et d'août.

Les candidatures francophones et germanophones feront l'objet d'une attention particulière. Le taux de rémunération horaire se situera entre 9,50 \$ et 10,50 \$ selon l'expérience. Les candidats embauchés travailleront du 1er juillet au 4 septembre 2006. Seules les personnes résolues à travailler pendant les mois complets de juillet et d'août sont encouragées à poser leur candidature.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ **au plus tard à 17 h, le mardi 23 mai** à l'adresse suivante :

Yukon Fish & Game Association  
4061, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H1  
Téléc. : (867) 667 4237

Renseignements : Amoree Bruntlett, 667-4263



**OFFRE D'EMPLOI**

**Superviseur/superviseuse (2 poste) Passe migratoire de Whitehorse**

Le ou la titulaire aide à maintenir la réputation de qualité dont jouit la passe migratoire de Whitehorse à titre d'installation touristique de haut niveau tout en mettant à exécution les consignes du directeur et du personnel de supervision destinées à assurer la cohésion au sein du milieu de travail. Il ou elle doit être en mesure d'expliquer aux visiteurs de façon claire et succincte l'histoire de la passe migratoire et son importance pour le saumon quinnat et veiller à ce que la collecte de données et la transmission de ces dernières soient effectuées avec exactitude chaque jour. Les candidats retenus posséderont les connaissances et les qualités requises pour offrir à la clientèle un service d'excellente qualité.

Les candidats doivent être âgés de 16 à 30 ans, être aux études et avoir l'intention de fréquenter à temps plein un établissement d'enseignement secondaire, professionnel et technique ou postsecondaire à l'automne et être familiarisés avec les mœurs et la migration du saumon quinnat.

Les candidats ne doivent pas être aux études à temps plein pendant la durée de l'emploi ni occuper un autre poste à temps plein (30 heures ou plus par semaine). Ils doivent être légalement autorisés à travailler au Canada et être prêts à travailler 40 heures par semaine sur 7 jours durant les mois de juillet et d'août.

Les candidatures francophones et germanophones feront l'objet d'une attention particulière. Le taux de rémunération horaire pourra atteindre 14,40 \$ selon l'expérience. Seules les personnes résolues à travailler pendant les mois complets de juillet et d'août sont encouragées à poser leur candidature.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ **au plus tard à 17 h, le lundi 1<sup>er</sup> mai** à l'adresse suivante :

Yukon Fish & Game Association  
4061, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H1  
Téléc. : (867) 667 4237



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

Avis d'appel d'offres du gouvernement du Canada # 01R11-060314/A : Experts-conseils désirant offrir des conseils d'ordre commercial et financier aux agriculteurs canadiens

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a diffusé une demande d'offre à commandes en vue de retenir, pour le Yukon, les services d'experts-conseils en finances et en affaires possédant une connaissance approfondie du secteur de l'agriculture, dans le cadre d'une nouvelle initiative fédérale-provinciale-territoriale : les Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC). Pour pouvoir répondre à la demande d'offre à commandes, les parties intéressées doivent d'abord s'inscrire dans MERX, le service électronique d'appels d'offres du gouvernement du Canada. La demande d'offre à commandes comprend des renseignements sur les SCEAC, y compris sur les services offerts dans chaque province, les connaissances, l'expérience et le savoir-faire requis des experts-conseils et le processus de sélection. Les soumissions doivent nous parvenir sous scellé au plus tard le vendredi 19 mai 2006 à 14 h, heure locale.

Pour plus de renseignements, consultez le site Web [www.merx.com](http://www.merx.com) ou communiquez avec :

Wayne Mack  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
410, 22<sup>e</sup> Rue Est, pièce 910  
Saskatoon (Saskatchewan), S7K 5T6  
Téléphone : (306) 975-4004



Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...  
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

667-2931





## OFFRES D'EMPLOI

**La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse offre des emplois immédiats pour des personnes qualifiées et dynamiques. Il s'agit de postes variés, intéressants et comportant de nombreux défis à relever tout en offrant des possibilités d'épanouissement et d'avancement professionnel.**

### Coordonnateur de l'aménagement des sites

Tous les sites des Jeux du Canada auront des installations temporaires afin d'être conformes aux exigences techniques des Jeux. Le coordonnateur de l'aménagement des sites devra participer à l'identification des besoins nécessaires aux installations temporaires et assurer la livraison, le montage et le démontage de ces dernières, de façon rapide et efficace. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire dans un programme relié, combiné à plusieurs années d'expérience en planification de manifestation ou à une bonne connaissance générale du domaine de la construction et de la charpenterie.

### Coordonnateur de l'affichage

Tous les sites des Jeux du Canada auront besoin d'affiches. Le coordonnateur de l'affichage travaillera, avec plusieurs divisions, à pourvoir et produire diverses affiches pour les Jeux telles que des affiches pour les commanditaires, des affiches de renseignements et de la signalisation. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire dans un programme relié et une certaine habileté pour la communication et la planification. Il est recommandé d'avoir plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'affichage.

### Adjoint des sports

L'adjoint des sports devra travailler avec plusieurs équipes afin de donner suite à toute question d'aspect technique ou organisationnel en lien avec les sports incluant les règlements techniques, les horaires, l'équipement, les officiels, les résultats, etc. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire ainsi que des travaux de cours en administration sportive, ou dans un programme relié, combiné à plusieurs années d'expérience dans le domaine de la coordination des sports.

### Coordonnateur des contrats de commandites

Le coordonnateur des contrats de commandites devra s'assurer de l'accomplissement de toutes les obligations contractuelles envers les commanditaires. Ses tâches comprennent la révision des opportunités de commandites incluses dans les contrats ainsi que la gestion et le suivi de ces opportunités. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire ainsi que des travaux de cours en administration sportive, en affaires ou dans un programme relié ainsi que de l'expérience dans le domaine du service à la clientèle ou du service aux commanditaires.

### Coordonnateur du programme des dignitaires

Le coordonnateur du programme des dignitaires devra élaborer un plan afin d'accueillir près de 800 dignitaires de façon adéquate pendant les Jeux. Il devra communiquer avec les différentes divisions afin d'assurer l'accréditation, le transport, l'hébergement et le divertissement des dignitaires et faire en sorte que leur expérience des Jeux soit positive, bien planifiée et qu'elle respecte les normes établies. Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire dans un programme relié au tourisme, à l'hospitalité ou à l'administration sportive ainsi qu'une certaine habileté pour la communication, un talent pour l'écriture et de l'expérience concernant l'accueil de commanditaires et de dignitaires.

### Coordonnateur des publications et du marketing

Le coordonnateur des publications et du marketing a comme rôle principal de combler les besoins de toutes les divisions des Jeux ainsi que de leurs comités en ce qui a trait à la publication et de faire en sorte que leurs exigences de publication soient respectées. Parmi les tâches du coordonnateur, on retrouve la compilation d'information, la révision et l'approbation de documents, la gestion de production ainsi que la gestion du contenu et de la production de tous les communiqués de presse des Jeux. La personne affectée à ce poste travaillera au sein de la division du marketing et devra soutenir, au besoin, les membres de la division en accomplissant différentes tâches comme la production de publicités, de communiqués et l'ajout de données sur le site Web. Le candidat doit posséder un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme relié au domaine, combiné à deux ans d'expérience.

### Coordonnateur de l'infographie et du marketing en ligne

Le coordonnateur de l'infographie et du marketing en ligne a comme rôle principal de combler les besoins en infographie de toutes les divisions de Jeux et de leurs comités et de faire en sorte que leurs exigences en infographie soient respectées. Parmi les tâches de ce coordonnateur, on retrouve la conception et la révision de dessins sur des publications, la compilation de données informatiques, la gestion de la production et la responsabilité d'assurer la constance de l'image des Jeux sur le site Web. Ce dernier sera aussi chargé de la gestion, du contenu et de la production du site Web des Jeux en liaison avec le comité du site Web et les services Web engagés. La personne affectée à ce poste travaillera au sein de la division du marketing et devra soutenir, au besoin, les autres membres de la division en accomplissant différentes tâches comme la production de publicités, de communiqués et de différents écrits. Le candidat doit posséder un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme relié au domaine, combiné à deux ans d'expérience.

### Coordonnateur de la billetterie et de la marchandise vendue au détail.

Le coordonnateur de la billetterie et de la marchandise vendue au détail sera responsable de la vente des billets et des points de vente au détail. Il devra fournir la marchandise et les billets à vendre, gérer quotidiennement les inventaires et la marchandise, mettre sur pied des activités de promotion et maximiser la marge bénéficiaire brute. Le coordonnateur devra travailler en lien avec d'autres divisions afin de pourvoir à leurs besoins en marchandise et superviser le personnel et les opérations de différents points de vente, avant et pendant les Jeux. Le candidat doit posséder un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu. Il doit aussi avoir fait des travaux de cours en marketing, ou dans un programme relié, et aussi posséder beaucoup d'expérience en ce qui concerne la mise en marché, la vente au détail et la planification de manifestation.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux et la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont souhaitables pour tous les postes annoncés.

Une formation ou de l'expérience équivalant à celle demandée pourrait être considérée.

Le salaire sera attribué en fonction des compétences et de l'expérience du candidat.

### Pour plus de renseignements, téléphonez au (867) 393-2001

Les candidats doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae qu'ils ont les compétences requises pour obtenir un des postes mentionnés ci-dessus.

Veillez faire parvenir vos candidatures **avant le 21 avril 2006, 17 h**, à l'adresse suivante :

Lucy Coulthard, 1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4  
Télé. : (867) 393-2008, courriel : cwg@2007canadagames.ca.

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

*Les Jeux d'hiver du Canada 2007 sont à la recherche de partenaires d'affaires intéressés à offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés intéressés à effectuer un détachement de leur organisation à postuler*

## Déclaration d'intérêt : Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

### Grossistes de la marchandise des Jeux

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse cherche des grossistes pour la marchandise des Jeux vendue au détail. Tous les candidats doivent nous faire parvenir une déclaration d'intérêt.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, **jusqu'au 21 avril 2006, 16 h**, heure locale à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir le formulaire de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy, au bureau principal des Jeux du Canada. Pour tout renseignement, veuillez communiquer avec Rebekah Harrison au (867) 393-5522 ou à rebekah.harrison@2007canadagames.ca

### Directeur artistique du programme national des artistes.

#### Description du projet :

La Société hôte des Jeux du Canada 2007 à Whitehorse cherche une personne pour le poste de directeur artistique du programme national des artistes. Ce programme (NAP) réunira 39 jeunes artistes de toutes les provinces et territoires afin de leur permettre de travailler en résidence pendant deux semaines avec des artistes professionnels du Nord. Leurs créations nous seront présentées à la fin de la première semaine et une présentation finale de deux jours se tiendra ensuite au Yukon Arts Center. Le programme mettra en valeur la poursuite de l'excellence dans les arts lors des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, **jusqu'au vendredi 28 avril 2006, 16 h**, heure locale à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue à Whitehorse.

Vous pouvez obtenir la Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy, au bureau principal des Jeux du Canada. Pour tout renseignement, veuillez communiquer avec Heather Connell au (867) 393-5542 ou à heather.connell@2007canadagames.ca.

# capsules

## Chantons en chœur et fleurs en détresse

### LA VIE

**Chantons tous en chœur** (Agence Science-Press) - Quand tous les oiseaux chantent en même temps dans une forêt, se lancent-ils dans la chorale au hasard? Il semble bien que non : il y aurait un ordre d'apparition à partir de l'aube, selon des chercheurs de Floride qui ont passé un mois à enregistrer les chants d'oiseaux de la forêt de l'Équateur. Et cet ordre d'apparition semble lié d'une part à la hauteur où chaque espèce perche dans la forêt, et d'autre part... à la taille de leurs yeux. Absurde? Pas du tout, il y a une explication plausible : un oiseau commence à chanter quand il y a suffisamment de lumière pour qu'il puisse voir les prédateurs (qui ne manquent pas d'être attirés par ses chants). Par conséquent, plus ses yeux sont grands et plus il commence à chanter tôt dans la matinée.

### Cours sauterelle, cours !

(Agence Science-Press) - Après quoi courent-elles, ces sauterelles mormones (*Anabrus simplex*) qui envahissent périodiquement le nord-ouest des États-Unis? Le casse-croûte bien sûr. Ces demoiselles ne font pas autant de ravages que les criquets d'Afrique, mais elles ont très mauvaise réputation auprès des agriculteurs. Et pour cause, elles rafaillent des champs de céréales ! Elles courent tant et si bien qu'en une seule saison, elles peuvent progresser sur 80 km et tout dévorer en chemin. Pourquoi unetellefrénésie? Le chercheur australien Stephen Simpson de l'Université de Sydney l'explique dans PNAS : les sauterelles mormones sont affamées, en particulier de protéines. Elles se permettent de faire la fine bouche dans le choix des végétaux et, si l'occasion se présente, d'agrémenter leur repas de cadavres

d'animaux. Par contre, elles évitent les pauses dans cette course folle : chacune étant un concentré de protéines, elle peut très bien finir en dessert dans l'estomac de ses congénères.

### SOS Fleurs en détresse!

(Agence Science-Press) - Les plantes à fleurs vont mal, surtout dans les régions à forte biodiversité : il n'y aurait plus assez d'animaux pour répandre leur pollen et ainsi assurer la reproduction de toutes! C'est le risque soulevé par des chercheurs américains et australiens qui ont passé au peigne fin des centaines d'études portant sur la pollinisation de 241 espèces de plantes à fleurs et menées un peu partout sur la planète depuis 1981. Ils viennent de publier cette synthèse dans la revue PNAS (Proceedings of the National Academy of Sciences). Selon eux, les écosystèmes qui présentent le plus grand nombre d'espèces (Amérique du Sud, Asie du Sud-Est, Afrique du Sud) affichent des situations plus alarmantes. Les plantes ont beau rivaliser d'ingéniosité pour le séduire, le pauvre petit pollinisateur (colibri, abeille, chauve-souris, etc.) ne parviendra pas à toutes les exaucer. Qui plus est, les pollinisateurs sont globalement en déclin en raison de la perte et de la destruction de leur habitat, de l'usage de pesticides, de la présence d'espèces invasives et de l'extinction des vertébrés. Par manque de recul, les scientifiques ignorent si ce phénomène est récent ou non.

### ENVIRONNEMENT

#### Bloguez avec un pigeon

(Agence Science-Press) - Si vous n'avez pas encore votre propre blogue, vous serez bientôt pris de vitesse par des... pigeons. Vingt de ces oiseaux seront relâchés en août à San Jose, équipés d'un récepteur

GPS, d'une microcaméra, de détecteurs de polluants et d'un téléphone cellulaire. Ils mesureront le niveau de pollution dans l'air et les données seront envoyées grâce au téléphone, sous la forme d'un texte qui s'affichera automatiquement sur « leur » blogue. Ce dernier comportera aussi une carte permettant de suivre à la trace les déplacements des pigeons. Cet équipement n'alourdira pas trop l'oiseau, assure l'artiste et chercheuse Beatriz da Costa, de l'Université de Californie: tous les composants, à l'exception de la microcaméra, seront réunis en un seul bloc assez petit pour être porté sur un sac à dos.

### SANTÉ

#### Avoir l'estomac plein

(Agence Science-Press) - Que notre estomac grouille de micro-organismes, voilà qui n'est pas nouveau. Mais, depuis un an ou deux, les généticiens réussissent à identifier ces petites bestioles, et ils vont de surprise en surprise : parmi celles qui y ont élu domicile figure une bactérie appelée *Deidococcus radiodurans*, célèbre parce qu'elle est capable de résister à de hauts niveaux de radiations. Certaines des autres bactéries avaient déjà été identifiées dans la bouche, mais au moins 10 % étaient de parfaites inconnues. Les chercheurs croient qu'il pourrait en fait y avoir plusieurs niches écologiques à l'intérieur même de notre estomac; pour l'instant, nous n'avons aucune idée du rôle que jouent la plupart de

ces microbes dans le maintien —ou non— de notre santé.

#### Le diabète du froid

(Agence Science-Press) - Le diabète serait-il susceptible au froid? Une analyse statistique vient de relever 50 % plus de signalements de diabète de type 2 en mars qu'en août. Des chercheurs de l'Université de Hongrie ont analysé plus de 26 000 cas identifiés dans leur pays entre 1999 et 2004, pour en arriver à ce constat inattendu. En chiffres absolus, cela donne 10 cas par 10 000 en mars, et un creux de 6,8 cas par 10 000 en août. La hausse reprend ensuite. De là à conclure que le diabète est saisonnier, il n'y a qu'un pas : le froid et le manque d'activités physiques pourraient créer des conditions « favorables » à la résurgence du mal chez plusieurs individus.

## GRC·RCMP

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA • ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

# SOYEZ À LA HAUTEUR

### Considérez une carrière dans la Gendarmerie royale du Canada.

Travailler pour la GRC, c'est plus qu'un emploi, c'est aussi un style de vie rempli de défis et d'occasions d'enrichir son expérience.

#### Venez vous joindre à nous lors notre prochaine session d'information.

- » date : le mardi 25 avril 2006
- » heure : 19 h
- » lieu : Collège du Yukon, salle T1023
- » contact : Gend. Calista MacLeod (867) 633-8638

Gendarme Lee A. Deweert  
Conseil Ta'an Kwäch'än  
Services généraux  
Détachement de Richmond, C.-B.  
Engagé en 2004 ▶

Gendarmerie royale du Canada Royal Canadian Mounted Police

Canada

# victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

# 1 800 563-0808

# Les rapides du cheval blanc



**K**aren Walker, enseignante d'anglais langue seconde, a eu une belle surprise! Kim, une de ses étudiantes vietnamiennes, lui a fabriqué une robe de grand soir absolument magnifique.

**B**onne chance à Joannie Roussel qui reprend la route de l'Est et retourne au Québec. Bon vent aussi à Nancy Nadon qui retourne aux études dans la belle province.

**M**ariève Desjardins, monitrice de français, arbore un sourire éclatant ces jours derniers... pour une bonne raison. La jeune femme est récipiendaire d'une bourse d'études supérieures décernée par le Conseil de recherche en sciences naturelles et génie! Bravo Mariève!

**U**n rapide électronique qui nous arrive de London, Ontario.

Nicole Breton, une ancienne résidente du Yukon, salue ses amis yukonnais. Elle s'ennuie des montagnes mais se dit encore impressionnée par la splendeur des arbres et



**Karen et Kim**

l'incroyable variété de fleurs de son coin de pays.

**Y**vette Bourque et Marie-Hélène Comeau ont eu une couverture de presse pour le

moins remarquée lors du lancement de l'exposition Mascara. Les deux artistes figuraient en première page du journal *Whitehorse Star*.

**C**hristian Klein se propose bien d'aller faire un tour à Ross River cet été... Et il a de bonnes raisons : son fils Jean y habite maintenant!

**B**ravo à Trevor Mead-Robins qui s'est récemment illustré à son sport préféré, le squash.

**E**lle est revenue avant les hirondelles! Certains ont vu la belle Bianca Martin en ville. Bon retour!

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 15 avril : Jassin Godard
- Samedi 22 avril : Annie Langlois



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 14 avril

- Pas de café-rencontre
- Marche symbolisant le chemin de croix au lac Long à 14 h.
- Festival international des courts métrages de Dawson.

### Samedi 22 avril

- Journée de la Terre. Différentes activités auront lieu durant la journée au Yukon Conservation Society (302, rue Hawkins).
- Émission Rencontres animée par Annie Langlois.

### Samedi 15 avril

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Jassin Godard.

### Dimanche 23 avril

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Dimanche 16 avril

- Activité de collecte de l'eau de Pâques, au camping de Wolf Creek tôt le matin à 5 h.
- Messe de Pâques en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

### Vendredi 28 avril

- Café-rencontre préparé par l'équipe de la Division des services en français.

### Vendredi 21 avril

- Café-rencontre multiculturel du projet Grandir ensemble en harmonie dès 17 h.
- Visite en français de la galerie du Centre des arts à 14 h pour les 50 ans et plus. Rendez-vous au Centre de la francophonie à 13 h 45. Rens. : Julie au 668-2636.

### Dimanche 30 avril

- Brunch de 10 h à 14 h au Centre de la francophonie. L'événement est une campagne de financement organisé par les élèves de la 7<sup>e</sup> année de l'école élémentaire Whitehorse qui planifient un voyage culturel au Québec en mai.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : journaliste@afy.yk.ca  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

- Jeune francophone bilingue à la recherche de travail pour faire des déménagements ou des petits emplois. Rens. : Thierry au 333-0306.

- Petite maison à louer. Km 14 sur la route du lac Annie. Énergie alternative. Eau courante. Rens. : 633-6456

- Recherche un futon en bon état, pas cher. Rens. : Charles 668-2663.

### Activités

- Réouverture du Centre d'accueil Tachäl Dhäl (mont Sheep), la fin de semaine de Pâques (15 et 16 avril) de 10 h à 16 h. Venez voir les chèvres de montagne.

- L'organisme Yukon Conservation Society est à la recherche d'un interprète francophone pour guider la marche organisée durant la Journée de la Terre. Rens. : Charles au 668-2663, poste 850.

- Samedi 22 avril. Journée de la Terre organisée par la Yukon Conservation Society. Une marche est organisée dans le Sentier du millénaire. Départ au 302, rue Hawkins, à midi. Rens. : Shirley Roburn 668-5678.

### À vendre

- Vélo de route pour enfant, Louis Garneau LG1, 24 vitesses, cadre alu. 6061, dérailleurs Shimano Sora, pneus 650c x 23c, a servi 10 fois, 400 \$. Rens. : Louis Bouchard au 667-2869.

### Services

- Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier au 667-6876.
- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie.

### Logement

- Chambre à louer dans Takhini North, 450 \$ / mois, tout inclus. Non-fumeur. Rens. : Dominic ou Isabelle au 667-4171.

## L'Aurore boréale

L'Aurore boréale vous informe sur le Yukon francophone : nouvelles, actualités, chroniques variées, section emploi et carrières et plus!  
L'abonnement annuel ne coûte que 26,75 \$ (80,25 \$ à l'étranger)  
Abonnez-vous sans tarder... pour avoir la magie et le mystère au bout des doigts dans le confort de votre salon!



Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque à :  
L'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon Y1A 2K1